

## MICHELE SISTO



📍 Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne  
Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara  
Viale Pindaro, 42 - 65127 Pescara (sede)

☎ 0854.537766 (sede)

✉ michele.sisto@unich.it ; michele.sisto@gmail.com

🌐 www.germanistica.net ; www.lt.it

Sesso Maschile | Data di nascita 06/08/1976 | Nazionalità Italiana

### PROFILO SINTETICO

Michele Sisto è professore associato di Letteratura tedesca all'Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara e Vicepresidente del CdS in Lingue e Letterature Straniere (L-11).

Da oltre vent'anni studia la letteratura tedesca in Italia come parte integrante del repertorio nazionale: le sue pubblicazioni si concentrano tanto su scrittori del canone tedesco (da Wieland a Christa Wolf) quanto sui loro mediatori in Italia (da Michel Salom a Fabrizio Cambi). Le sue ricerche si sono via via estese ad altre letterature tradotte (americana, giapponese, cinese, araba) e all'elaborazione di una prospettiva teorica per lo studio sistematico della storia delle letterature tradotte in Italia. I suoi interessi di ricerca includono anche teoria, storia e sociologia della letteratura e delle traduzioni, e *masculinity*, *internet* e *postcolonial studies*.

Ha fondato e dirige «ri.tra | rivista di traduzione: teorie pratiche storie», le collane I QUADERNI DI RI.TRA (Università di Torino) e LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA (Quodlibet), e il blog www.germanistica.net. È redattore di «allegoria» e membro del comitato scientifico di diverse collane, tra cui QUADRIFOGLIO TEDESCO (Mimesis) e STUDIEN ZUR ÜBERSETZUNGSGESCHICHTE (Steiner).

Fa parte del CeST - Centro Studi sulla Traduzione (Siena) e del comitato scientifico del Centro Franco Fortini (Siena). È membro dello History & Translation Network e del collegio del Dottorato in Studi Germanici e Slavi di Sapienza Università di Roma e del Dottorato in Studi di Traduzione dell'Università per Stranieri di Siena.

Tra le sue pubblicazioni: *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione 1900-1920*, (Quodlibet 2018), *Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia* (Quodlibet 2019) e *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano* (Quodlibet 2024).

Tra i suoi articoli più recenti: *World literature(s): traduzioni e storia letteraria nazionale* («status quaestionis» 26, 2024), *Weltliteratur made in Italy. Il canone delle traduzioni nella storia letteraria italiana* («ri.tra» 2, 2024), *L'Antologia di Spoon River di Cesare Pavese. Genesi e posizionamento di un'opera (tradotta) nel campo letterario italiano (1930-1950)* («ri.tra» 3, 2025).

Sta lavorando a due libri: *Weltliteratur made in Italy. Traduzioni e storia letteraria nazionale* e *Arrivano i bianchi. Letteratura tedesca e imperialismo europeo*.

POSIZIONE ATTUALE Professore associato – Letteratura tedesca dal 2016  
Università ‘Gabriele d’Annunzio’ di Chieti-Pescara

## FORMAZIONE E ABILITAZIONI

---

2023 **Abilitazione nazionale a professore universitario di I fascia** 30.01.2023  
Settore concorsuale 10/M1: Lingue, letterature e culture germaniche

2014 **Abilitazione nazionale a professore universitario di II fascia** 13.01.2014  
Settore concorsuale 10/M1: Lingue, letterature e culture germaniche

2013 **Vincitore del concorso a cattedre per l’insegnamento nella scuola secondaria**  
Classe A050 – Materie letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II grado  
Classe A043 – Italiano, storia e geografia nella scuola secondaria di I grado

2007 **Dottorato di ricerca in Letterature Comparete**  
Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia  
Tesi: *La letteratura tedesca nel campo letterario italiano 1945-1989*

2002 **Laurea in Lettere** 110 con lode  
Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia  
Tesi: *Günter Grass, Theodor Fontane e la rinunificazione tedesca*

2001 **Diploma in archivistica, paleografia e diplomatica** 135/150  
Archivio di Stato di Torino

1995 **Maturità classica** 60/60  
Liceo Classico C. Cavour, Torino

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

---

2013-2016 **Ricercatore a tempo determinato (RTDa)**  
Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma

2006-2010 **Ricercatore a contratto**  
Fondazione Bruno Kessler (già ITC) - Istituto Storico Italo-Germanico, Trento

2002-2006 **Archivista (libero professionista)**  
Archivio di Stato di Torino, Soprintendenza ai Beni Archivistici del Piemonte  
Interventi sui fondi Casa Savoia, Conti Solaro di Moretta e Soc. Naz. Officine di Savigliano

2001-2004 **Bibliografo (tirocinante/libero professionista)**  
«LIAB. Letteratura italiana: aggiornamento bibliografico», Università di Torino/Alcione Edizioni

2000-2002 **Giornalista (tirocinante/libero professionista)**  
Corriere di Chieri. Bisettimanale indipendente di informazione  
Addetto alla cronaca culturale locale

## PROGETTI DI RICERCA

### 2013-oggi *LTit - Letteratura tradotta in Italia*

Ruolo: ideatore e coordinatore

*LTit - Letteratura tradotta in Italia* è un progetto – avviato nel 2013 grazie programma Futuro in Ricerca del MIUR e proseguito grazie al programma PON-AIM del Fondo Sociale Europeo – che si propone di studiare le letterature straniere tradotte in Italia come parte integrante del corpus della letteratura italiana.

Indagare sistematicamente quali autori e quali testi sono stati “importati” nel sistema letterario italiano, chiedendosi perché e da chi, ricostruire come sono stati letti, da chi, quale riconoscimento hanno ottenuto, e presso quali gruppi letterari, analizzare le traduzioni, le riscritture, i rifacimenti, e i rapporti reciproci fra questi e la produzione autoctona, significa addentrarsi in un campo di ricerche vastissimo e ancora in larga parte inesplorato.

Da una parte tale allargamento del campo d’indagine obbliga le discipline italianistiche a prendere in considerazione migliaia di nuovi testi tradotti dalle più diverse letterature; d’altra parte, per contro, può costituire un notevole progresso epistemologico, con ampie ripercussioni sia sul piano più strettamente disciplinare (attraverso l’esplorazione di un terreno di ricerca comune tanto alle discipline letterarie nazionali quanto alla comparatistica, ai *translation studies*), sia su quello più latamente politico (la necessità di costruire una cultura moderna allo stesso tempo locale e globale, all’altezza dei problemi posti dalla progressiva integrazione europea e mondiale).

Negli anni il progetto si è ramificato in una serie di istituzioni e attività che includono una banca dati digitale (*LTit*) e una collana (*Quodlibet*), e la partecipazione a una rivista (*ri.tra*), un network (*H&T*), un centro studi (*CeST*), un dottorato (*Studi di Traduzione*, Siena).

Sito web & banca dati digitale: [www.ltit.it](http://www.ltit.it)

Collana: [Letteratura tradotta in Italia](#) (*Quodlibet*)

Rivista: [ri.tra | rivista di traduzione](#)

Blog: [il blog di ri.tra | rivista di traduzione](#)

Altre pubblicazioni: [www.ltit.it/progetto/pubblicazioni](http://www.ltit.it/progetto/pubblicazioni)

Network: [History & Translation Network](#)

Centro studi: [Centro Studi sulla Traduzione](#) (Siena)

Dottorato: [Studi di Traduzione](#) (Siena)

Membri del gruppo di ricerca (2025): Anna Antonello, Anna Baldini, Daria Biagi, Antonio Bibbò, Sara Culeddu, Stefania De Lucia, Flavia Di Battista, Irene Fantappiè, Giulia Marcucci, Sara Sullam.

Sul progetto di ricerca:

[Presentazione sul sito \*LTit\*](#)

[Presentazione su «Practical Sense»](#)

[Intervista su «Biens symboliques»](#)

[Intervista su «La letteratura e noi»](#)

Articolo su «Pretext», in corso di pubblicazione

Articolo per «Romania Orientale», in corso di pubblicazione

ALTRI PROGETTI  
DI RICERCA

- 2019-2022 Letteratura tradotta in Italia  
(Progetto dipartimentale e finanziamento PON-AIM)  
Ruolo: responsabile scientifico per la letteratura tedesca  
Progetto: *Letteratura tradotta in Italia*  
  - unità di ricerca 1: Letteratura angloamericana in traduzione italiana  
resp. Carlo Martinez (componenti dell'unità: Nicola Paladin)
  - unità di ricerca 2: Letteratura tedesca in traduzione italiana  
resp. Michele Sisto (componenti dell'unità: Anna Antonello)
- 2013-2018 Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia  
(FIRB - Futuro in Ricerca 2012)  
Ruolo: coordinatore nazionale (PI)  
Progetto: *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza / History and Digital Maps of German Literature in Italy in the 20th Century: Publishing, Field Structure, Interference (LTit – Letteratura tradotta in Italia)*  
  - unità di ricerca 1, editoria: Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma,  
resp. Michele Sisto (componenti dell'unità: A. Antonello, B. Berni)
  - unità di ricerca 2, campo letterario: Università per Stranieri di Siena,  
resp. Anna Baldini (P. Cataldi, D. Brogi, T. De Rogatis, C. Buffagni)
  - unità di ricerca 3, traduzioni: Sapienza Università di Roma/Humboldt zu Berlin,  
resp. Irene Fantappiè (C. Miglio, F. D'Intino, D. Biagi, S. De Lucia)
  - partners: Centre Européen de Sociologie et Science Politique, Paris (G. Sapiro); Fondazione Arnaldo e Alberto Mondadori, Milano (L. Finocchi, A. L. Cavazzuti); DigiLab - Centro interdipartimentale di ricerca e servizi, Roma (G. Ragone, G. Crupi, L. Fabriani); HCE, Venezia (E. Bottaro).
- 2013-2015 La cultura tedesca in Italia 1946-1968  
(Progetto Premiale EPR 2012)  
Ruolo: ricercatore  
Progetto: *La cultura tedesca in Italia 1946-1968. Contributo alla gestione del conflitto*  
Sede: Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma  
Coordinatore: Bruno Berni; responsabile di unità: Camilla Miglio  
Ricercatori: A. Antonello, D. Biagi, S. De Lucia, I. Fantappiè, M. Lumachi, M. Sisto
- 2006-2010 Italia e Germania negli anni '90  
(Progetto FBK-isig)  
Ruolo: ricercatore full time  
Progetto: *Italia e Germania negli anni '90: un'estraneazione strisciante*  
Sede: Fondazione Bruno Kessler – Istituto storico italo-germanico, Trento  
Direttore: Gian Enrico Rusconi; coordinatore: Fiammetta Balestracci  
Ricercatori: M. Martini, M. Sisto, F. Traldi, F. Trocini

## FINANZIAMENTI OTTENUTI

---

- 2019-2022 **PON-AIM (Attraction and International Mobility)**  
 Ente finanziatore: FSE – Fondo Sociale Europeo, via MIUR  
 Ammontare del finanziamento: € 379.000  
 Progetto di ricerca: *Letteratura tradotta in Italia*  
 Università ‘Gabriele d’Annunzio’ di Chieti-Pescara
- 2013-2018 **Futuro in Ricerca (FIRB)**  
 Ente finanziatore: MIUR – Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca  
 Ammontare del finanziamento: € 789.906; co-finanziamento: € 112.537  
 Progetto di ricerca: *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento*  
 Capofila: Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma (Michele Sisto)  
 Partners: Università per Stranieri di Siena (Anna Baldini), Sapienza Università di Roma in convenzione con Humboldt-Universität zu Berlin (Irene Fantappiè)
- 2012 **Fachkonferenzen-Programm ‘Deutsch-italienische Dialoge’**  
 Ente finanziatore: DAAD – Deutscher Akademischer Austauschdienst  
 Ammontare del finanziamento: € 10.165; co-finanziamento: € 4.500  
 Progetto: Convegno internazionale *Italienische und deutsche Literatur im Vergleich (1945-1970): Literarische Felder, Polyssysteme, Übersetzungen*, Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma, 15-17.11.2012 (cfr. infra: Atti)  
 Capofila: Humboldt-Universität zu Berlin (Irene Fantappiè)  
 Partner co-finanziatori: Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma (Fabrizio Cambi, Michele Sisto), Sapienza Università di Roma (Camilla Miglio)
- 2009 **Projektförderung 20. Jubiläum des Mauerfalls**  
 Ente finanziatore: Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED Diktatur  
 Ammontare del finanziamento: € 10.000 ; co-finanziamento: € 35.560  
 Progetto: Settimana di studio *Nachdenken über die DDR – 20 Jahre nach dem Zusammenbruch des Kommunismus. Internationale und multidisziplinäre Perspektiven*, Trento, FBK-isig, 13-16.10.2009  
 Capofila: Zentrum für Zeithistorische Forschung Potsdam (M. Sabrow, Th. Schaarschmidt)  
 Partner co-finanziatore: FBK/ISIG, Trento (G. E. Rusconi, Magda Martini, Michele Sisto)

## RESPONSABILITÀ SCIENTIFICHE

---

- dal 2023 Dottorato in Studi di Traduzione, Università per Stranieri di Siena  
Membro del Collegio di dottorato dal 1° maggio 2024
- dal 2023 Dottorato in Studi Germanici e Slavi, Sapienza Università di Roma  
Membro del Collegio di dottorato dal 1° febbraio 2023
- dal 2022 Storia della Traduzione in Lingua Italiana (STiLI), Università di Chieti-Pescara  
Coordinatore del Gruppo di ricerca dipartimentale (Dip. di Lingue, Letterature e Culture Moderne)
- dal 2022 Centro Studi sulla Traduzione (CeST), Università per Stranieri di Siena  
Membro del comitato scientifico
- dal 2021 Accademia Roverettana degli Agiati di Scienze, Lettere ed Arti  
Socio corrispondente
- dal 2021 Dottorato in Lingue, Letterature e Culture in Contatto, Università di Chieti-Pescara  
al 2023 Membro del Collegio di dottorato dal 1 aprile 2021 al 1 febbraio 2023
- dal 2021 Centro Studi Franco Fortini, Università degli Studi di Siena  
Membro del comitato scientifico
- dal 2019 History & Translation Network  
Membro dello Steering group (comitato promotore) e del network
- dal 2013 LTit – Letteratura tradotta in Italia  
Coordinatore del gruppo di ricerca (www.ltit.it)

## RESPONSABILITÀ EDITORIALI

---

- dal 2025 i quaderni di ri.tra  
Collana digitale edita da «ri.tra» e dall'Università degli Studi di Torino: Co-fondatore e condirettore
- dal 2023 «ri.tra | rivista di traduzione: teorie pratiche storie»  
Rivista scientifica, in OJS, Università degli Studi di Torino: Co-fondatore e condirettore
- dal 2023 Il segno e le lettere  
Collana del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università di Chieti-Pescara, Edizioni LED, Milano: Membro del comitato scientifico
- dal 2022 Passi: viaggiatori in Abruzzo  
Collana di Ianieri Edizioni, Pescara: Membro del comitato scientifico
- dal 2021 «L'ospite ingrato»  
Rivista del Centro Studi Franco Fortini: Membro del comitato scientifico
- dal 2019 Studien zur Übersetzungsgeschichte  
Collana di studi sulla storia della traduzione, Steiner-Verlag, Stuttgart: Membro del comitato scientifico
- dal 2018 Letteratura tradotta in Italia  
Collana di studi sulla traduzione della casa editrice Quodlibet: Co-fondatore e condirettore

- 2018-2021 «tradurre: pratiche teorie strumenti» ([www.rivistatradurre.it](http://www.rivistatradurre.it))  
Rivista di studi sulla traduzione, Torino: Redattore e responsabile della rubrica *Traiettorie*
- dal 2018 *LTit - Letteratura tradotta in Italia*  
Piattaforma web dedicata alla ricerca sulla traduzione: Ideatore e caporedattore
- dal 2017 *Wunderkammer*  
Collana di germanistica delle edizioni Mimesis, Milano: Membro del comitato scientifico
- dal 2016 *Alemanna*  
Collana di germanistica delle edizioni Mimesis, Milano: Membro del comitato scientifico
- dal 2015 «Studi Germanici/Osservatorio critico della germanistica»  
al 2019 Rivista dell'Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma: Membro del comitato di redazione
- dal 2013 *Ragioni pratiche* ([www.ragionipratiche.it](http://www.ragionipratiche.it))  
Blog interdisciplinare sul metodo sociologico di Pierre Bourdieu: Co-fondatore e redattore
- dal 2011 *germanistica.net* ([www.germanistica.net](http://www.germanistica.net))  
Blog di letteratura tedesca e comparata: Co-fondatore e redattore
- dal 2010 *Quadrifoglio Tedesco*  
Collana di germanistica delle edizioni Mimesis, Milano: Membro del comitato scientifico
- dal 2007 «Allegoria: per uno studio materialistico della letteratura»  
Rivista di letteratura italiana e comparata: Redattore

#### Dettaglio delle principali pubblicazioni supervisionate

- i quaderni di ri.tra** Collana digitale edita da «ri.tra» e dall'Università degli Studi di Torino: Co-fondatore e condirettore  
Volumi pubblicati (<https://ojs.unito.it/index.php/ri.tra/quaderni>):
1. Anna Antonello, Nicola Paladin (cur.) *Ricerche sulla letteratura tradotta in Italia*, 2025
  2. Teresa Lussone (cur.) *Tradurre. Dalle esperienze teoriche alle pratiche editoriali*, 2025
  3. Antonio Bibbò, Francesca Lorandini (cur.) *Falla un'altra volta. Ritradurre la letteratura per ragazzi*, 2026
  4. Luca Badini Confalonieri (cur.) *Letteratura italiana e traduzioni (1789-1870)*, 2026
- Letteratura tradotta in Italia** Collana di studi sulla traduzione della casa editrice Quodlibet: Co-fondatore e condirettore  
Volumi pubblicati (v. [www.quodlibet.it/catalogo/collana/87](http://www.quodlibet.it/catalogo/collana/87)):
1. Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto, *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione 1900-1920*, 2018
  2. Michele Sisto, *Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia*, 2019
  3. Alessandro Niero, *Tradurre poesia russa. Analisi e autoanalisi*, 2019
  4. Martina Mengoni, *I sommersi e i salvati di Primo Levi. Storia di un libro*, 2021
  5. Irene Fantappiè, *Franco Fortini e la poesia europea. Riscrittura di autorialità*, 2021
  6. Giulia Marcucci, *Cechov in Italia. La duchessa d'Andria e altre traduzioni*, 2022
  7. Alice Gardoncini, *Tradurre la luna. I romantici tedeschi in Tommaso Landolfi*, 2022
  8. Daria Biagi, *Prosaici e moderni. Teoria, traduzione e pratica del romanzo nell'Italia del Novecento*, 2022
  9. Anna Baldini, *A regola d'arte. Storia e geografia del campo letterario italiani (1902-1936)*, 2023
  10. Anna Antonello, *Una germanista scapigliata. Vita e opere di Lavinia Mazzucchetti*, 2023
  11. Flavia Di Battista, *Tradurre è come scrivere. Leone Traverso e Hugo von Hofmannsthal*, 2023
  12. Anna Boschetti, *Teoria dei campi, Transnational Turn e storia letteraria*, 2023
  13. *La donna invisibile. Traduttrici nell'Italia del primo Novecento*, cur. A. Baldini e G. Marcucci, 2023

14. *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano*, cur. A. Baldini e M. Sisto, 2024
15. Franco Nasi, *Ritmi americani. Saggi su stile e traduzione*, 2025  
Fuori collana, nei SAGGI Quodlibet:
16. Anna Boschetti, *Benedetto Croce. Dominio simbolico e storia intellettuale*, 2024
17. Pierre Bourdieu, *Imperialismi*, a cura di Anna Boschetti, 2025

‘traiettorie’ su  
«tradurre»  
([www.rivistatradurre.it](http://www.rivistatradurre.it))

Rivista di studi sulla traduzione, Torino: Redattore e responsabile della rubrica *Traiettorie*  
Traiettorie pubblicate (v. [rivistatradurre.it/category/rubriche/traiettorie/](http://rivistatradurre.it/category/rubriche/traiettorie/)):

1. Anna Antonello, *Lavinia Mazzucchetti e la letteratura tedesca*, n. 14, 2018
2. Daria Biagi, *Giuseppe Antonio Borgese e la letteratura tedesca*, n. 14, 2018
3. Simone Costagli, *Umberto Barbaro e la letteratura tedesca*, n. 14, 2018
4. Sara Culeddu, *Giacomo Prampolini e le letterature scandinave*, n. 14, 2018
5. Stefania De Lucia, *Tommaso Landolfi e la letteratura tedesca*, n. 14, 2018
6. Irene Fantappiè, *Italo Tadolato e la letteratura tedesca*, n. 16, 2019
7. Franco Baldasso, *Caruzio Malaparte e la letteratura tedesca*, n. 16, 2019
8. Stefania De Lucia, *Giaime Pintor e la letteratura tedesca*, n. 16, 2019
9. Flavia Di Battista, *Cristina Campo e la letteratura tedesca*, n. 16, 2019
10. Valeria Di Luigi e Michele Sisto, *Michiel Salom e la letteratura tedesca*, n. 17, 2019
11. Laura Petrella, *Andrea Maffei e la letteratura tedesca*, n. 17, 2019
12. Stefania De Lucia, *Enrico Rocca e la letteratura tedesca*, n. 17, 2019
13. Bianca Del Buono, *Giani e Carlo Stuparich e la letteratura tedesca*, n. 17, 2019
14. Raffaella Di Tizio, *Vito Pandolfi e la letteratura tedesca*, n. 18, 2020
15. Teresa Franco, *Giovanni Giudici e la letteratura inglese*, n. 18, 2020
16. Marino Fuchs, *Enrico Filippini e la letteratura tedesca*, n. 19, 2020
17. Martina Mengoni, *Primo Levi e la letteratura tedesca*, n. 19, 2020
18. Flavia Di Battista, *Giovanna Bemporad e la letteratura tedesca*, n. 19, 2020
19. Stefano Bragato, *Luigi Rusca e le letterature straniere*, n. 21, 2021
20. Carolina Rossi, *Carlo Emilio Gadda e la letteratura inglese*, n. 21, 2021
21. Lorenzo Tommasini, *Scipio Slataper e la letteratura tedesca*, n. 21, 2021
22. Anna Antonello (a cura di), «*Il Convegno*» e le letterature straniere, n. 21, 2021
23. --- Anna Antonello, «*Il Convegno*» e la letteratura tedesca, n. 21, 2021
24. --- Sara Sullam, «*Il Convegno*» e la letteratura inglese, n. 21, 2021
25. --- Antonio Bibbò, «*Il Convegno*» e la letteratura irlandese, n. 21, 2021
26. --- Sara Culeddu, «*Il Convegno*» e le letterature scandinave, n. 21, 2021

A partire dal 2023 la rubrica prosegue sulla rivista «ri.trà», a cura di A. Baldini e D. Dalmas.

#### ALTRE RESPONSABILITÀ

- |                     |  |
|---------------------|--|
| dal 2025            | Premio di traduzione George Herelles<br>Membro del comitato direttivo  |
| dal 2020            | Premio Claudio Groff. Per una traduzione letteraria dal tedesco<br>Presidente della giuria                     |
| dal 2020            | Accademia degli Oscuri di Torrita di Siena<br>Accademico   |
| dal 2017<br>al 2021 | Premio letterario nazionale per ragazzi dell'Accademia degli Oscuri di Torrita di Siena<br>Membro della giuria |

## INCARICHI ISTITUZIONALI

---

### a) Incarichi direttivi e deleghe (Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara)

- dal 2024    Delegato di Dipartimento alla Ricerca  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne: 31 ottobre 2023 – in corso
- dal 2023    Delegato di Dipartimento alla Qualità  
al 2024    Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne: luglio 2023 – ottobre 2024
- dal 2021    Vicepresidente del CdS  
Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere (L11): ottobre 2021 – in corso
- dal 2019    Presidente del CdS  
al 2021    Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere (L11): febbraio 2019 – ottobre 2021
- dal 2017    Presidente della Commissione per il Test di verifica linguistica in accesso  
al 2019    Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne: luglio 2017 – luglio 2019

### b) Gruppi e commissioni (Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara)

- dal 2022    Membro della Commissione per l'accertamento della conoscenza della lingua italiana  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne: settembre 2022 – in corso
- dal 2021    Membro del Gruppo AQ  
Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere (L11): ottobre 2021 – in corso
- dal 2019    Membro della Commissione per la valutazione dei progetti ammissibili al finanziamento  
al 2020    dipartimentale per assegni di ricerca  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne: aprile 2019 – aprile 2020
- dal 2019    Membro della Commissione per la redazione del Regolamento dipartimentale per il  
al 2020    finanziamento degli assegni di ricerca  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne: aprile 2019 – aprile 2020
- dal 2018    Membro della Commissione ricerca  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne: maggio 2018 – in corso
- dal 2017    Membro del Gruppo AQ  
al 2019    Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere (L11): febbraio 2017 – febbraio 2019

### c) Commissioni concorsuali (assegni, posti RTD)

- 2022    Presidente della commissione per 1 posto RTD(b) di Letteratura tedesca, L-LIN/13  
Università di Chieti-Pescara, Fondi Piano straordinario RTD(b): luglio 2022. Vincitrice: Anna Antonello
- 2019    Presidente della commissione per 1 posto RTD(a) di Letteratura tedesca, L-LIN/13  
Università di Chieti-Pescara, Fondi PON-AIM, FSE-MIUR: giugno 2019. Vincitrice: Anna Antonello
- 2018    Membro della commissione per 1 posto RTD(a) di Letteratura tedesca, L-LIN/13  
Università della Tuscia: settembre 2018. Vincitrice: Paola Del Zoppo

- 2016 **Membro della commissione per 1 posto RTD(a) di Letteratura tedesca, L-LIN/13**  
Istituto Italiano di Studi Germanici, Fondi FIRB: dicembre 2016. Vincitrice: Anna Antonello
- 2016 **Membro della commissione per 1 assegno di Letteratura spagnola, L-LIN/05**  
Università di Chieti-Pescara: ottobre 2016. Vincitore: Leonardo Coppola
- 2016 **Membro della commissione per 1 assegno di Letteratura americana, L-LIN/11**  
Università di Chieti-Pescara: ottobre 2016. Vincitrice: Francesca Razzi
- 2013 **Membro della commissione per 1 assegno di Letteratura tedesca, L-LIN/13**  
Sapienza Università di Roma, Fondi FIRB: ottobre 2013. Vincitrice: Stefania De Lucia
- 2013 **Membro della commissione per 1 assegno di Letterature comparate, L-FIL-LET/13**  
Sapienza Università di Roma, Fondi FIRB: ottobre 2013. Vincitrice: Daria Biagi

d) Commissioni per prestazioni occasionali sul progetto *LTit* (Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara)

- 2021 **Membro della commissione per incarico *LTit – Letteratura tradotta in Italia***  
Fondi FARS prof. Anna Antonello: dicembre 2021. Vincitrice: Rosa Coppola
- dal 2018 **Presidente della commissione per incarico *LTit – Letteratura tradotta in Italia***
  1. Fondi FARS Sisto, Antonello e Delli Castelli: luglio 2023. Vincitore: Maurizio Basili
  2. Fondi FARS Sisto: giugno 2023. Vincitrice: Luana Petrella
  3. Fondi FARS Sisto: dicembre 2021. Vincitrice: Beatrice Occhini
  4. Fondi FARS Sisto: settembre 2020. Vincitrice: Flavia Di Battista
  5. Fondi FARS Sisto: gennaio 2018. Vincitrice: Anna Antonello

e) Commissioni per contratti di insegnamento e assegni di tutorato (Università 'G. d'Annunzio' di Chieti-Pescara)

- dal 2020 **Membro della commissione per assegni di tutorato**
  1. 6 assegni per attività di tutorato e didattico-integrative, a.a. 2019/2020: luglio 2021
  2. 6 assegni per attività di tutorato e didattico-integrative, a.a. 2020/2021: marzo 2021
  3. 6 assegni per attività di tutorato (bando nazionale POT), a.a. 2019/2020: luglio 2019
- 2020 **Membro della commissione per contratto di insegnamento di Lingua tedesca**
  1. L11, Lingua Tedesca I, SSD L-LIN/14, a.a. 2020-21: settembre 2020
- dal 2016 **Presidente della commissione per contratto di insegnamento di Letteratura tedesca**
  1. LM38, Cultura e Istituzioni Lingua Tedesca, SSD L-LIN/13, a.a. 2020-21: ottobre 2020
  2. LM37, Letteratura Tedesca II, SSD L-LIN/13, a.a. 2020-21: ottobre 2020
  3. L11, Letteratura Tedesca III, SSD L-LIN/13, a.a. 2020-21: ottobre 2020
  4. LM38, Cultura e Istituzioni Lingua Tedesca, SSD L-LIN/13, a.a. 2019-20: settembre 2019
  5. LM37, Letteratura Tedesca II, SSD L-LIN/13, a.a. 2019-20: settembre 2019
  6. L11, Letteratura Tedesca III, SSD L-LIN/13, a.a. 2019-20: settembre 2019
  7. LM38, Cultura e Istituzioni Lingua Tedesca, SSD L-LIN/13, a.a. 2018-19: gennaio 2019
  8. L11, Letteratura Tedesca II, SSD L-LIN/13, a.a. 2018-19: gennaio 2019
  9. L11, Letteratura Tedesca III, SSD L-LIN/13, a.a. 2018-19: settembre 2018
  10. LM38, Cultura e Istiuzioni Lingua Tedesca II, SSD L-LIN/13, a.a. 2017-18: ottobre 2017
  11. L11, Letteratura Tedesca II, SSD L-LIN/13, a.a. 2016-17: settembre 2016
  12. LM38, Cultura e Istiuzioni Lingua Tedesca, SSD L-LIN/13, a.a. 2016-17: settembre 2016

## PUBBLICAZIONI

## Monografie

1. Michele Sisto, *Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia*, Macerata, Quodlibet 2019, 330 p. (= LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA, 3)  
Anteprima: «Le parole e le cose», 10 luglio 2019. Recensioni: 1. Alessandro Fambrini, «Pulp Libri», 26 maggio 2019; 2. Domenico Pinto, «Alias - il manifesto», 7 luglio 2019; 3. Alfonso Berardinelli, «Il Foglio», 9 luglio 2019; 4. Gianfranco Petrillo, «tradurre» 17, autunno 2019; 5. Paola Maria Filippi, «Osservatorio critico della germanistica – Studi germanici», 17, 2020, pp. 297-300.
2. Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto, *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione 1900-1920*, Macerata, Quodlibet, 2018, 316 p. (= LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA, 1)  
Anteprima: «Le parole e le cose», 10 maggio 2018. Recensioni: 1. Franco Baldasso «Librobreve», 8 maggio 2018; 2. Walter Nardon, «Iuncturae», 7 settembre 2018; 3. Stefano Zangrando, «alfabeta2», 30 settembre 2018; 4. Claudia Bonsi, «Prassi ecdotiche della modernità letteraria», 4/I, aprile 2019; 5. Mimmo Cangiano, «Between», 9, aprile 2019; 6. Gregoria Manzin, «Modern Italy», 25/1-2, giugno 2019; 7. Mario Marchetti, «Tradurre», 10 novembre 2020.

## Edizioni di testi

3. Cesare Cases, *Laboratorio Faust. Saggi e commenti*, a cura di Roberto Venuti e Michele Sisto, Macerata, Quodlibet, 2019, pp. XLIV-580 (= SAGGI, 18)  
Presentazione: Centro Studi Franco Fortini, 23 ottobre 2020 (webinar). Recensioni: 1. Domenico Pinto, «Alias - il manifesto», 13 ottobre 2019; 2. Tommaso Giartosio, «Fahrenheit – Radio 3», 23 ottobre 2019; 3. Andrea Casalegno, «L'indice dei libri del mese», 10, novembre 2019; 4. Marco Filoni, «Pagina 3 - Radio 3», 13 novembre 2019; 5. Francesco Marola, «L'ospite ingrato», 7, marzo 2020; 6. Raffaele Manica, «Alias – il manifesto», 22 marzo 2020; 7. Vito Punzi, «Avvenire», 9 aprile 2020; 8. Matteo Marchesini, «doppiozero», 15 aprile 2020; 10. Luigi Reitani, «Domenica – Il Sole 24 Ore», 24 maggio 2020; 11. Alice Gardoncini, «tradurre», 19, novembre 2020.
4. Cesare Cases, *Scegliendo e scartando. Pareri di lettura*, a cura di Michele Sisto, Torino, Aragno, 2013, LXXVII-628 p. (= BIBLIOTECA ARAGNO)  
Anteprime: «Il Portolano», 60-61, gennaio-giugno 2010; «Le parole e le cose», 17 giugno 2013; «Lo straniero», 160, ottobre 2013. Recensioni: 1. Andrea Casalegno, «L'Indice dei libri del mese» 8, settembre 2013; 2. Alfonso Berardinelli, Il foglio, 24 ottobre 2013; 3. Stefano Zangrando, «doppiozero», 13 novembre 2013; 4. Francesco Guglieri, «Rivista studio», 11 luglio 2017.

## Curatele

5. *Traduzioni maestre di lingua e letteratura*, atti del convegno Accademia degli Agiati di Rovereto, 6 novembre 2025, a cura di Paola Maria Filippi e Michele Sisto, sezione tematica di «ri.tra | rivista di traduzione», 4, 2026, in corso di pubblicazione
6. *Wolfgang Hilbig. Die Sprachen eines Feuerfressers / Le lingue di un mangiatore di fuoco*, atti del convegno Università degli studi di Torino, 9 novembre 2021, a cura di Massimo Bonifazio, Daniela Nelva, Michele Sisto e Bénédicte Terrisse, numero monografico di «CosMo: Studies in Comparative Modernism», 25, 2024, pp. 7-230

7. *Traduzioni magistrali*, atti del convegno Accademia degli Agiati di Rovereto, 6 novembre 2023, a cura di Paola Maria Filippi e Michele Sisto, sezione tematica di «ri.tra | rivista di traduzione», 2, 2024, pp. 7-223
8. *Cesare Cases: l'opera l'archivio l'eredità*, atti del convegno Università di Siena, 28 ottobre 2022, a cura di Michele Sisto, in «L'ospite ingrato: rivista online del centro interdipartimentale di ricerca Franco Fortini», 15, gennaio-giugno 2024, pp. 9-190
9. *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano*, a cura di Anna Baldini e Michele Sisto, Macerata, Quodlibet, 2024, 376 p. (= LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA, 14)  
Anteprima: «Le parole e le cose», 31 maggio 2024; Interviste: a Anna Baldini e Michele Sisto, a cura di Niccolò Amelii e Federico Masci, «La letteratura e noi», 8 gennaio 2025; a Anna Baldini, a cura di Claudio Panella, «L'Indice dei libri del mese» 1, gennaio 2025, p. 11; Recensioni: Germana Dragonieri, «Annali d'Italianistica» 43, 2025, pp. 585-588.
10. *Modelle, Figuren und Praktiken des deutsch-italienischen Literaturtransfers*, hrsg. v. Alexander Nebrig, Francesco Rossi u. Michele Sisto, sezione del volume *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)*, Bd. 8, hrsg. v. Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella u. Sabine Hoffmann, «Jahrbuch für Internationale Germanistik», 2022, pp. 483-626 (= BEIHEFTE, 8)
11. *Sull'utopia. Scritti in onore di Fabrizio Cambi*, a cura di Alessandro Fambrini, Fulvio Ferrari, Michele Sisto, Trento, Università degli Studi di Trento, 2017, 412 p. (= LABIRINTI, 167)
12. *Lavinia Mazzucchetti. Impegno civile e mediazione culturale nell'Europa del Novecento*, a cura di Anna Antonello e Michele Sisto, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 2017, 274 p.  
Recensioni: 1. Massimo Bertoldi, «Il Cristallo. Centro di cultura dell'Alto Adige», 4 giugno 2018; 2. Fabrizio Cambi, «Studi Germanici» 15/16, 2019, pp. 491-495; 3. Magda Crepas, «Limina», s.d.
13. *Letteratura italiana e tedesca 1945-1970: campi, polisistemi, transfer / Deutsche und italienische Literatur 1945-1970: Felder, Polysysteme, Transfer*, a cura di Irene Fantappiè e Michele Sisto, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 2013, 296 p.  
Recensioni: 1. Natascia Barrale, «Studi Germanici», 7, 2015; 2. Fabien Kunz-Vitali, «Between», V, 9, maggio 2015.
14. Fabrizio Cambi, Anna Chiarloni, Matteo Galli, Magda Martini, Michele Sisto, *L'invenzione del futuro. Breve storia letteraria della DDR dal dopoguerra a oggi*, a cura di Michele Sisto, Milano, Libri Scheiwiller, 2009, 464 p. (= TESTE E RICERCHE)  
Recensioni: Eva Banchelli, «Osservatorio critico della germanistica», 31, 2010.
15. *Il saggio tedesco del Novecento*, a cura di Massimo Bonifazio, Daniela Nelva e Michele Sisto, Firenze, Le Lettere, 2008, 512 p. (= SAGGI, 74)  
Recensioni: Stefano Beretta, «Osservatorio critico della germanistica», 31, 2010.

### Saggi e articoli

16. *Rewriting Literary History by Including Translations. The Research Project LTit – Letteratura tradotta in Italia*, in «Romania Orientale» 38, 2025, pp. 281-295

17. *Che capolavoro quella traduzione. Una banca dati, una collana, una rivista: LTit indaga le traduzioni come parte integrante della letteratura italiana. Di cui prova a riscrivere la storia* [presentazione del progetto di ricerca LTit], in «PreText», 28, dicembre 2025, pp. 122-129
18. *Canone, genere, traduzione. Presenza femminile nelle principali collane di poesia italiane*, in *Donne in poesia. Per una mappa della poesia europea contemporanea*, a cura di Isabella Tomassetti, Luigi Marinelli e Matteo Iacovella, Firenze, Le Lettere, 2025, pp. 619-636 (= SINALEFE, 3)
19. *Intervista a Lavinia Azzzone* [vincitrice del Premio Claudio Groff per la traduzione dal tedesco, 3ª edizione], «il blog di ri.tra | rivista di traduzione», 11 nembre 2024: <https://www.ritra.it/2024/11/13/intervista-a-lavinia-azzzone/>, poi in «ri.tra | rivista di traduzione», 3, 2025, pp. 464-469
20. *L'Antologia di Spoon River di Cesare Pavese Genesi e posizionamento di un'opera (tradotta) nel campo letterario italiano (1930-1950)*, in «ri.tra | rivista di traduzione», 3, 2025, pp. 66-135
21. *Letteratura in lingua tedesca*, in *Ricerche sulla letteratura tradotta in Italia. Una ricognizione su progetti e banche dati*, a cura di Anna Antonello e Nicola Paladin, Torino, Università degli studi di Torino / ri.tra | rivista di traduzione, 2025, pp. 13-15 (= QUADERNI DI RI.TRA, 1)
22. *Con Primo Levi tra le macerie del genocidio. Il mondo dopo Gaza di Pankaj Mishra*, in «L'Indice dei libri del mese», 2025, 6 (giugno), p. 5; poi su «Nazione indiana», 4 luglio 2025: <https://www.nazioneindiana.com/2025/07/04/con-primo-levi-tra-le-macerie-del-genocidio-il-mondo-dopo-gaza-di-pankaj-mishra/>
23. *Wolfgang Hilbig nel campo letterario italiano. Circuiti di consacrazione, traduzioni, interpretazioni*, in *Wolfgang Hilbig. Die Sprachen eines Feuerfressers / Le lingue di un mangiatore di fuoco*, a cura di Massimo Bonifazio, Daniela Nelva, Michele Sisto e Bénédicte Terrisse, numero monografico di «CosMo: Studies in Comparative Modernism», 25, 2024, 171-202 [fascia A]
24. *Einleitung / Introduzione*, in *Wolfgang Hilbig. Die Sprachen eines Feuerfressers / Le lingue di un mangiatore di fuoco*, numero monografico di «CosMo: Studies in Comparative Modernism», 25, 2024, 7-10 [con Massimo Bonifazio, Daniela Nelva e Bénédicte Terrisse]
25. *Fabrizio Cambi und Wielands Agathon. Geschichte einer Übersetzung*, in *Weltliteratur um 1800? Wieland in Übersetzungen*, hrsg. von Olaf Müller und Hans-Peter Nowitzki, Heidelberg, Winter, 2024, pp. 323-343 (= WIELAND IM KONTEXT. OBMANNSTEDTER STUDIEN, 10)
26. *Su Professing Criticism di John Guillory*, rubrica “Il libro in questione”, «allegoria», 89, 2024, pp. 168-171
27. *Weltliteratur made in Italy. Il canone delle traduzioni nella storia letteraria italiana*, in «ri.tra | rivista di traduzione», 2, 2024, pp. 20-44
28. *Traduzioni magistrali. Canoni, metodi d'indagine, casi di studio*, in «ri.tra | rivista di traduzione», 2, 2024, pp. 7-19 [con Paola Maria Filippi]
29. *Una rivoluzione simbolica nel campo letterario italiano. Il carteggio fra Cesare Cases e György Lukács (1953-1958)*, in *Cesare Cases: l'opera, l'archivio, l'eredità*, «L'ospite ingrato», n. 15, gennaio-giugno 2024, pp. 111-136 [fascia A]
30. *Introduzione*, in *Cesare Cases: l'opera, l'archivio, l'eredità*, «L'ospite ingrato», n. 15, gennaio-giugno 2024, pp. 9-11
31. *La guerra dei cent'anni secondo Rashid Khalidi. Letture postcoloniali del conflitto israelo-palestinese*, in «L'Indice dei libri del mese», n. 7-8, luglio-agosto 2024, pp. 5-6; poi col titolo *La guerra dei cent'anni di Rashid Khalidi. Colonialismo d'insediamento e cancellazione della Palestina*, su «La letteratura e noi», 11.07.2024

32. *World literature(s): traduzioni e storia letteraria nazionale*, in *Teoria/Theory. Perspectives on Literary Criticism and Comparative Literature*, a cura di Elisabetta Abignente, Mimmo Cangiano, Irene Fantappiè, Guido Mattia Gallerani, Marco Gatto, Francesco Giusti, numero tematico di «status quaestionis: language text culture», 26, 2024, pp. 207-235 [fascia A]
33. *Il web letterario italiano. Genesis e struttura di un sottocampo*, in *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano*, a cura di Anna Baldini e Michele Sisto, Macerata, Quodlibet, 2024, pp. 265-292 (= LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA, 14)
34. *Teoria dei campi e storia letteraria. Sviluppi della ricerca in Italia e all'estero* [con Anna Baldini], in *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano*, a cura di Anna Baldini e Michele Sisto, Macerata, Quodlibet, 2024, pp. 7-30 (= LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA, 14)
35. *La distruzione delle università di Gaza*, in «La letteratura e noi», 28 maggio 2024, <https://laletteraturaenoi.it/2024/05/28/la-distruzione-delle-universita-di-gaza/>
36. *Dalla parte sbagliata della storia. Gaza e noi*, in «La letteratura e noi», 28 febbraio 2024, <https://laletteraturaenoi.it/2024/02/28/dalla-parte-sbagliata-della-storia-gaza-e-noi/>
37. «La speranza di tempi migliori, cioè di uomini migliori». *Fabrizio Cambi e la Storia di Agatone di Christoph Martin Wieland. Un ricordo*, in «ticontre: teoria testo traduzione», 20, 2023, pp. 7-22
38. *Leone Traverso e Germanica*, in *Il decennio delle antologie (1941-1951). Repertori letterari e logiche editoriali*, a cura di Anna Antonello e Nicola Paladin, Milano, LED, 2023, pp. 67-97 (= IL SEGNO E LE LETTERE)
39. *Invisibili? Il riconoscimento della figura del traduttore nel campo letterario italiano del primo Novecento*, in *La donna invisibile. Traduttrici nell'Italia del primo Novecento*, a cura di Anna Baldini e Giulia Marcucci, Macerata Quodlibet, 2023, pp. 35-64 (= LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA, 13)
40. *La traduzione come militanza politica. Renato Solmi all'Einaudi (1950-1963)*, in *Traduttori e sviluppo della cultura. Sette figure della casa editrice Einaudi 1936-1970*, a cura di Aurelia Martelli, Torino, Nuova Trauben, 2023, pp. 158-181 (= QUADERNI DI "TRADURRE", 2)
41. *Vorwort*, in *Modelle, Figuren und Praktiken des deutsch-italienischen Literaturtransfers*, hrsg. v. Alexander Nebrig, Francesco Rossi u. Michele Sisto, sezione del volume *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)*, Bd. 8, hrsg. v. Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella u. Sabine Hoffmann, «Jahrbuch für Internationale Germanistik», 2022, pp. 483-484 [con Alexander Nebrig e Francesco Rossi]
42. *Heinrich Mann «romanziera della rivoluzione»: strategie di legittimazione della letteratura tradotta nel campo di produzione di massa (1915-1925)*, in *Politiken der Translation in Italien. Wegmarken einer deutsch-italienischen Übersetzungsgeschichte vom Risorgimento bis zum Faschismus*, hrsg. von Andreas Gipper, Lavinia Heller, Robert Lukenda, Stuttgart, Steiner, 2022, pp. 123-140 (= STUDIEN ZUR ÜBERSETZUNGSGESCHICHTE, 2)
43. *Michiel Salom traduttore: Goethe, Wieland e il romanzo italiano prima di Manzoni*, in *Tra Weltliteratur e parole bugiarde. Sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano*, a cura di Daria Biagi e Marco Rispoli, Padova, Padova University Press, 2021, pp. 89-109
44. *Per fortuna non c'è solo il mercato: ragioni di un nuovo premio alla traduzione*, in *Ricordando Claudio Groff*, a cura di Paola Maria Filippi, in «Atti dell'Accademia Roveretana degli Agiati, A», ser. X, vol. II, 2020, pp. 225-228
45. *Literary journals and book series as agents of consecration: Thomas Mann and Franz Kafka in the Italian literary field (1908-1938)*, in *Literary Translation in Periodicals. Methodological challenges for a transnational approach*,

- edited by Laura Fólca, Diana Roig Sanz, Stefania Caristia, Amsterdam, John Benjamins, 2020 (= BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY, 155), pp. 69-92
46. *La Breve storia della letteratura tedesca di Lukács in Italia (1945-1958)*, «tradurre» 19, autunno 2020, on-line (<https://rivistatradurre.it/la-breve-storia-della-letteratura-tesca-di-lukacs-in-italia-1945-1958/>)
  47. *Le “sense de la lutte”. La Breve storia della letteratura tedesca de György Lukács en Italie (1945-1958)*, in «Revue Germanique internationale» 32, 2020, pp. 107-129 [fascia A]
  48. *Elogio (misurato) della gabbia. Teoria e determinismo nella storia delle traduzioni*, in «Tradurre» 18, primavera 2020, on-line (<https://rivistatradurre.it/elogia-misurato-della-gabbia/>)
  49. *La genesi del mito di Kafka in Italia. La metamorfosi, Firenze, 1934*, in *Mitologi, mitografi e mitomani. Tracce del mito attraverso i secoli. Scritti per i 65 anni di Fulvio Ferrari*, a cura di Andrea Binelli e Alessandro Fambrini, Milano, Mimesis (= ETEROTOPIE, 631), 2020, pp. 169-188
  50. «Cose dell'altro mondo». *Leggere e tradurre Kafka nell'Italia del 1933*, in Franz Kafka, *Il processo*, traduzione di Alberto Spaini, postfazione di Michele Sisto, Macerata, Quodlibet, 2019 (= COMPAGNIA EXTRA, 85), pp. 317-350
  51. *Michiel Salom*, in «tradurre» 17, autunno 2019, on-line (<https://rivistatradurre.it/michiel-salom/>) [con Valeria Di Luigi]
  52. «Osservato con occhi stranieri». *Cesare Cases, il Faust e la cultura italiana*, in Cesare Cases, *Laboratorio Faust. Saggi e commenti*, a cura di Roberto Venuti e Michele Sisto, Macerata, Quodlibet, 2019, pp. VII-XXXIII
  53. *I “tedeschi” di Bompiani. Sul posizionamento delle collane di narrativa straniera nel campo editoriale italiano intorno al 1930*, in *Stranieri all'ombra del Duce. Le traduzioni durante il fascismo*, a cura di Anna Ferrando, Milano, Franco Angeli, 2019 (= STUDI E RICERCHE DI STORIA DELL'EDITORIA, 74), pp. 212-244
  54. *Italiani a Parigi tra radicalismo politico e Weltliteratur. Per una storia della prima traduzione italiana del Faust*, in *La densità meravigliosa del sapere. Cultura tedesca in Italia fra Settecento e Novecento*, a cura di Maurizio Pirro, Milano, Ledizioni, 2018, pp. 99-122
  55. *Gli editori e il rinnovamento del repertorio*, in Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto, *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione 1900-1920*, Macerata, Quodlibet, 2018 (= LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA, 1), pp. 57-90
  56. *Rocco Carabba editore*, in Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto, *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione 1900-1920*, Macerata, Quodlibet, 2018 (= LETTERATURA TRADOTTA IN ITALIA, 1), pp. 171-182
  57. *Lavinia Mazzucchetti, Elio Vittorini e la letteratura tedesca in Mondadori (1956-1965)*, in *Lavinia Mazzucchetti. Impegno civile e mediazione culturale nell'Europa del Novecento*, a cura di Anna Antonello e Michele Sisto, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 2018, pp. 213-239
  58. *La letteratura tedesca del «Baretti»: Piero Gobetti e la genesi di un nuovo habitus editoriale (1919-26)*, in *I modernismi delle riviste. Tra Europa e Stati Uniti*, a cura di Caroline Patey e Edoardo Esposito, Milano, Ledizioni, 2017, pp. 131-152
  59. *La forma dell'utopia. Su Kein Ort. Nirgends di Christa Wolf*, in *Sull'utopia. Scritti in onore di Fabrizio Cambi*, a cura di Alessandro Fambrini, Fulvio Ferrari, Michele Sisto, Trento, Università degli Studi di Trento, 2017, pp. 327-350
  60. *Goethe in Weimar-Paris-Mailand. Exilrevolutionäre, Zeitschriften, Verlage und die Produktion eines italienischen Faust (1814-1837)*, in *Transkulturalität nationaler Räume. Übersetzungen, Kulturtransfer und Vermittlungsinstanzen im deutsch-französischen Kontext*, hrsg. von Christophe Charle, Hans-Jürgen Lüsebrink, York-Gothart Mix, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2017, pp. 267-286

61. *Cesare Cases e le edizioni italiane del Faust. letteratura, politica e mercato dal Risorgimento a oggi*, «Studi Germanici» 12, 2017, pp. 107-178 [fascia A]
62. *Cesare De Lollis, Giuseppe Antonio Borgese e gli inizi della germanistica in Italia (1906-1913)*, in *Cesare de Lollis nella cultura tra Otto e Novecento (Atti del Convegno Nazionale di Studi, Casalincontrada, 28 ottobre 2017)*, «Studi Medievali e Moderni» XXI, 2017, n. 2, pp. 123-140 [fascia A]
63. *Croce, Papini, Prezzolini e Borgese 'editori' di Goethe, Nietzsche, Novalis e Hebbel: la genesi di un campo di produzione ristretta e il rinnovamento del repertorio della letteratura tedesca nel primo ventennio del '900*, in *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel primo Novecento*, «Lettere aperte/Offene Briefe», 3, 2016 (<http://www.lettereaperte.net/ausgaben/ausgabe-3-2016/ausgabe-3>)
64. *Uwe Johnson per tutti. Der italienische Verlag L'Orma legt die italienischen Jahrestage vollständig vor*, in «Johnson-Jahrbuch» 23 (2016), pp. 245-252
65. *Uwe Johnson per tutti*, in *Uwe Johnson liberato*, «Alfabeta2/alfapiù-libri», 26.03.2016 (<https://www.alfabeta2.it/2016/03/26/uwe-johnson-liberato/>)
66. *Rosa e Ballo and German literature in Italy: the genesis of an intellectual network and the production of a new repertoire in the field of Theatre*, «Journal of Modern Italian Studies», 21/1, 2016, pp. 65-80 [fascia A]
67. *Prefazione a Günther Anders, Brevi scritti sulla fine dell'uomo*, a cura di Devis Colombo, Trieste, Asterios, 2016, pp. 9-11
68. *«Per me è Zaratustra che parla». Mazzucchetti, Vittorini e la letteratura tedesca 1956-1965*, in *«Come il cavaliere sul lago di Costanza»: Lavinia Mazzucchetti e la cultura tedesca in Italia*, a cura di Anna Antonello, Milano, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2015, pp. 42-49
69. *Günter Grass: »Ein weites Feld«*, in *Wendejahr 1995. Transformationen der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*, hrsg. von Matteo Galli, Achim Geisenhanslüke, Heribert Tommek, Berlin, De Gruyter, 2015, pp. 384-390
70. *Notwendige Bedingungen: Georg Büchner im literarischen Feld Italiens 1914-1955*, in *Büchner-Rezeptionen – interkulturell und intermedial*, hrsg. von Marco Castellari und Alessandro Costazza, «Jahrbuch für Internationale Germanistik», Reihe A, Kongressberichte, Bd. 122, Bern, Peter Lang, 2015, pp. 271-290
71. *La letteratura tradotta come fattore di cambiamento nel campo letterario italiano*, in *Letteratura italiana e tedesca 1945-1970: campi, polisistemi, transfer / Deutsche und italienische Literatur 1945-1970: Felder, Polysysteme, Transfer*, a cura di Irene Fantappiè e Michele Sisto, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 2013, pp. 77-94
72. *«Spiamare le strade al futuro»*, introduzione a Cesare Cases, *Scegliendo e scartando. Pareri di lettura*, Torino, Aragno, 2013, pp. XXIII-LXXIII
73. *Traduzioni e storia letteraria nazionale. Alcune considerazioni a partire da tre casi einaudiani (1948-1968)*, in «tradurre. pratiche teorie strumenti» 4, primavera 2013 [relazione tenuta al convegno Transnational Italy: National Identity and the World Atlas, Reading, 13-14.07.2012]
74. *Eine literarische Öffentlichkeit 2.0? oder Internet als literarisches Subfeld. Der Fall Italien (1999-2010)*, in *Transformationen des literarischen Feldes in der Gegenwart*, hrsg. von Heribert Tommek und Klaus-Michael Bogdal, Heidelberg, Synchron, 2012, pp. 119-138
75. *«A ciascun autore il suo editore»? Erich Linder, Einaudi e la letteratura tedesca in Italia (1971-1983)*, «Studi germanici» 2012, n. 1, pp. 307-347 [fascia A]
76. *Christa Wolf: La città degli angeli*, «Allegoria» 65-66, 2012, pp. 263-270 [rubrica Canone contemporaneo] [fascia A]
77. *Gli intellettuali italiani e la Germania socialista. Un percorso attraverso gli scritti di Cesare Cases*, in *Riflessioni sulla DDR. Atti della LII Settimana di studio (Trento, 13-16 ottobre 2009)*, a cura di Magda Martini e Thomas Schaarschmidt, Bologna, il Mulino, 2011, pp. 97-121

78. *Wendejahr 1962? Der Kampf um die deutsche Literatur der 50er Jahre in Italien: Vermittler, Literaturauffassungen, Verlagsstrategien*, in *Wendejahr 1959? Kontinuitäten und Brüche in der deutschen Literatur der 50er Jahre*, hrsg. von Matthias Lorenz und Maurizio Pirro, Bielefeld, Aisthesis, 2011, pp. 147-163
79. *Karl Kraus e la rivoluzione flaubertiana in Germania. Appunti per un progetto sulla posizione sociale degli scrittori*, in *Comparatistica e intertestualità. Studi in onore di Franco Marengo*, a cura di Giuseppe Sertoli, Carla Vaglio Marengo e Chiara Lombardi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 1145-1157
80. *Introduzione a Heribert Tommek, Il lungo viaggio verso la letteratura contemporanea*, «Allegoria», 62, 2010, pp. 15-19 [fascia A]
81. *Antimodelli del maschile nella DDR. Su genere e campo letterario*, in «Allegoria» 61, 2010, pp. 58-79 [fascia A]
82. *Verifica dei poteri 2.0. Critica e militanza letteraria in Internet (1999-2009)* [con Francesco Guglieri], in «Allegoria» 61, 2010, pp. 153-174 [fascia A]
83. «Un fuorilegge della critica». *Cesare Cases critico militante negli anni cinquanta*, in *Per Cesare Cases*, a cura di Anna Chiarloni, Luigi Forte e Ursula Isselstein, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 99-118
84. «Wider die literaturkritische Makulatur». *Theodor Lessings schiefe Laufbahn vom Dichter zum Publizisten*, in *Wege des essayistischen Schreibens im deutschsprachigen Raum (1900-1920)*, hrsg. von Marina Brambilla und Maurizio Pirro, Amsterdam/New York, Rodopi, 2009, pp. 109-125
85. *Vicende e problemi della ricezione in Italia* [con Magda Martini], in Fabrizio Cambi, Anna Chiarloni, Matteo Galli, Magda Martini, Michele Sisto, *L'invenzione del futuro. Breve storia letteraria della DDR dal dopoguerra a oggi*, a cura di Michele Sisto, Milano, Libri Scheiwiller, 2009 (= TESTI E RICERCHE), pp. 331-412
86. «Una grande sintesi di movimento». *Enrico Filippini e l'importazione della nuova letteratura tedesca in Italia (1959-1969)*, in *Enrico Filippini, le neoavanguardie, il tedesco. Atti della Giornata di studio (Locarno, 4 ottobre 2008)*, a cura di Sandro Bianconi, Bellinzona, Salvioni, 2009 (= QUADERNI DEL «BOLLETTINO STORICO DELLA SVIZZERA ITALIANA», 9), pp. 25-39; pubblicato anche in [www.nazioneindiana.com](http://www.nazioneindiana.com) (ottobre 2009)
87. *Teoria della letteratura, in pratica. Pubblici discorsi di Paolo Nori*, in «Dieci Libri» 2, 2009, pp. 67-80
88. *Il cinema della riunificazione* [con Magda Martini], in «Osservatorio critico della Germanistica» 26, 2008, pp. 53-55
89. *Tra Malaparte e Pasolini. Sulla ricezione italiana dell'opera di Koeppen (postfazione)*, in Wolfgang Koeppen, *La morte a Roma*, Rovereto, Zandonai, 2008, pp. 207-218
90. *Günter Anders, Kafka: pro e contro (Kafka: pro und contra), 1951*, in *Il saggio tedesco del Novecento*, a cura di Massimo Bonifazio, Daniela Nelva e Michele Sisto, Firenze, Le Lettere, 2008, pp. 191-202
91. *Le vie degli scrittori dopo il 1989: Günter Grass e Christa Wolf*, in «L'Indice dei libri del mese», 29/7-8, 2012, p. 10
92. *Deutsche Literatur aus italienischer Sicht nach 1989: Gedächtnis und Identität*, in *Gedächtnis und Identität. Die deutsche Literatur nach der Vereinigung*, hrsg. von Fabrizio Cambi, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2008, pp. 155-170
93. *Un cambio di paradigma. L'importazione di letteratura tedesca in Italia dopo il 1989*, in *Atti del seminario Le relazioni tra Italia e Germania dopo la Wende. Prospettive e interpretazioni a confronto tra politica, storia e letteratura (FBK Trento, 23 aprile 2008)*, «Annali dell'Istituto storico italo-germanico in Trento» 34, 2008, pp. 481-500 [fascia A]
94. *Mutamenti del campo letterario italiano 1956-1968: Feltrinelli, Einaudi e la letteratura tedesca contemporanea*, in «Allegoria» 55, 2007, numero tematico su Pierre Bourdieu a cura di Anna Baldini, pp. 86-109 [fascia A]
95. «I tedeschi di Feltrinelli»: *deutsche Literatur der 60er Jahre in Italien*, «Jahrbuch für internationale Germanistik», 38/1, 2006, numero sul *Kulturtransfer Italia-Germania* a cura di Michael Dallapiazza, pp. 35-58
96. «I miei sogni ad occhi aperti e chiusi capitano nell'anno di Orwell». *L'elaborazione della crisi dell'illuminismo nella «Ratta»*, in *Ex oriente picaro. L'opera di Günter Grass*, a cura di Maurizio Pirro, Bari, Graphis, 2006, pp. 122-139

97. *Christa Wolf: Cassandra*, in *NOVA. Enciclopedia universale dei capolavori. Letteratura*, vol. I, A-Man, a cura di Paola Servetto, Torino, UTET, 2005, p. 224
98. *Rappresentazioni del paesaggio urbano nel romanzo della Wende: Erich Loest, Brigitte Burmeister, Günter Grass*, in *La prosa della riunificazione. Il romanzo in lingua tedesca dopo il 1989*, a cura di Anna Chiarloni, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2002, pp. 1-40

### Bibliografie

99. *Bibliografia degli scritti di Cesare Cases 1947-2009*, a cura di Michele Sisto, in *Per Cesare Cases*, a cura di Anna Chiarloni, Luigi Forte e Ursula Isselstein, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 119-221

### Traduzioni

100. *Lettera aperta dei professori e del personale delle università di Gaza al mondo*, in «La letteratura e noi», 20 giugno 2024, <https://laletteraturaenoi.it/2024/06/20/lettera-aperta-dei-professori-e-del-personale-delle-universita-di-gaza-al-mondo/>
101. Gisèle Sapiro, *Le traduzioni di Elsa Morante in Francia. Il ruolo delle case editrici nella produzione della World Literature*, in *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano*, Macerata, Quodlibet, 2024, pp. 247-264
102. Hugo Ball, *Canzone della morte 1916*, Erich Kästner, *Classe 1899*, Wilhelm Klemm, *Battaglia sulla Marna*, Alfred Lichtenstein, *La battaglia di Saarbörg*, Karl Liebkecht, *In carcere*, Ernst Toller, *Di guardia al pezzo* e Georg Trakl, *Sul fronte orientale*, in *La guerra d'Europa 1914-1918 raccontata dai poeti*, a cura di Andrea Amerio e Maria Pace Ottieri, Roma, Nottetempo, 2014
103. Gisèle Sapiro, *Addomesticare lo straniero: le traduzioni letterarie in francese (dal XIX al XXI secolo)*, in *Letteratura italiana e tedesca 1945-1970: campi, polisistemi, transfer*, v. supra, 2013, pp. 5-26 [con Irene Fantappiè]
104. Werner Hofmann, *Il quadro di un secolo. L'Atelier di Gustave Courbet*, Roma, Donzelli, 2013, VI-170 p.
105. Friedrich Dürrenmatt, *Considerazioni personali sulla lingua*, Friedrich Dürrenmatt, *La fine della Svizzera*, in «Limes. Quaderni speciali», 3, 2011 (*L'importanza di essere Svizzera*)
106. Adolf Muschg, *Se Auschwitz è in Svizzera*, in «Limes. Quaderni speciali» 3, 2011 (*L'importanza di essere Svizzera*)
107. Heribert Tommek, *Il lungo viaggio verso la letteratura contemporanea. Trasformazioni del campo letterario tedesco dagli anni '60 a oggi*, in «Allegoria», 62 (2010), pp. 20-38

### Recensioni

108. Silvia Cassioli, *Wilma*, Milano, Il Saggiatore, 2024, in «Allegoria» 93, 2025, in corso di pubblicazione
109. Anna Boschetti, *Benedetto Croce. Dominio simbolico e storia intellettuale*, Macerata, Quodlibet, 2024, in «Allegoria» 93, 2025, in corso di pubblicazione
110. Mahmud Darwish, *Non scusarti per quel che hai fatto*, trad. di Sana Darghmouni e Pina Piccolo, premessa di Monica Ruocco, Crocetti, Milano 2024, in «Allegoria» 92, 2025, p. 194
111. *Il popolo dell'isola di Luf, estinto per ordine di Bismarck: 'Passione coloniale' di Volker Braun*, rec. a Volker Braun, *Passione coloniale*, traduzione di Sara Paolini, con un saggio di Anna Chiarloni, Roma, Del Vecchio, 2024, in «Alias/il manifesto» 9 febbraio 2025, p. 2
112. Johann Wolfgang Goethe, Friedrich Schiller, *Carteggio*, a cura di Maurizio Pirro e Luca Zenobi, Macerata, Quodlibet, 2023, in «Allegoria» 88, 2023, p. 190

113. *History and Translation: Multidisciplinary Perspectives. 1st HTN International Conference*, Tallinn, 25-28 maggio 2022 e 11-12 maggio 2023, in «ri.tra | rivista di traduzione», 1, 2023, pp. 221-227
114. Roberto Cazzola, *Un quarto di pera di Giulio Einaudi. E altre memorie editoriali*, Torino, SEB27, 2023, in «L'Indice dei libri del mese», 10, ottobre 2023, p. 24
115. Johann Wolfgang Goethe, *I dolori del giovane Werther*, trad. di Enrico Ganni, Torino, Einaudi 2021 e trad. di Maria Fancelli, Venezia Marsilio, 2022, in «Allegoria» 87, 2023, p. 146
116. Yanis Varoufakis, *Un altro presente*, Milano, La Nave di Teseo, 2021, in «Allegoria» 85, 2022, p. 266
117. *Deutsch-italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert. Konstellationen, Medien, Kontexte*, hrsg. von Chiara Conterno und Astrid Dröse, Bologna, Bononia University Press, 2020, in «Studi Germanici/Osservatorio critico della germanistica», 18, 2020, pp. 134-136
118. *First in translation o Il vizio dell'esterofilia: vent'anni di studi sulla storia delle traduzioni in Italia*, a proposito di Chris Rundle, *Il vizio dell'esterofilia. Edizioni e traduzioni nell'Italia fascista*, Roma, Carocci, 2019, in «L'Indice dei libri del mese», 4, aprile 2020, p. 15
119. Raffaella Di Tizio, «*L'opera dello straccione*» di Vito Pandolfi e il mito di Brecht nell'Italia fascista, Roma, Aracne, 2018, in «Allegoria» 81, 2020, p. 245
120. Terry Pinkard, *Hegel. Il filosofo della ragione dialettica e della storia*, trad. di Stefano Della Bella, Hoepli, Milano, 2018, in «Allegoria» 80, 2019, p. 205
121. Johann Wolfgang Goethe, *Dalla mia vita. Poesia e verità*, a cura di Enrico Ganni, Torino, Einaudi, 2018, in «Allegoria» 79, 2019, p. 176
122. Wolfgang Hilbig, *Le femmine – Vecchio Scorticatoio*, trad. di Riccardo Cravero e Roberta Gado, Rovereto, Keller, 2019, in «L'Indice dei libri del mese», 1, gennaio 2019, p. 10
123. Heiner Müller, *Anatomia Tito Fall of Rome. Un commento shakespeariano*, a cura di F. Fiorentino, fotografie di A. Gómez de Tuddo, Roma, L'Orma, 2017, in «Allegoria» 78, 2018, p. 181
124. Juli Zeh, *Turbine*, trad. di Roberta Gado e Riccardo Cravero, Roma, Fazi, 2018, in «L'Indice» 2018/9, p. 19
125. Reinard Stach, *Questo è Kafka?*, Milano, Adelphi, 2016, in «Allegoria» 77, 2018, p. 231
126. Clemens Meyer, *Eravamo dei grandissimi*, trad. di Riccardo Cravero e Roberta Gado, Rovereto, Keller, 2016, in «Allegoria» 76, 2017, p. 189
127. Cesare Cases, «*The whole man*». *Ritratto di Lichtenberg attraverso il suo incontro con Volta*, a cura di Giulia Cantarutti (La scuola di Pitagora 2016) e Georg Christoph Lichtenberg, *Sulla fisiognomica*, a cura di Giulia Cantarutti (La scuola di Pitagora 2017), in «germanistica.net» 28.9.2018
128. Thomas Mann, *Doctor Faustus* e *La genesi del Doctor Faustus*, a cura di Luca Crescenzi, Milano, Mondadori, 2016, in «Allegoria», 75, 2017, p. 135
129. Pierre Bourdieu, *La miseria del mondo*, Milano, Mimesis, 2015, in «Allegoria» 74, 2016, p. 225
130. Paolo Nori, *Le parole senza le cose*, Roma, Laterza, 2016, in «Allegoria» 74, 2016, p. 213
131. Barnaba Maj, *Georg Büchner*, Roma, Ediesse, 2013, in «Osservatorio critico della germanistica» 38 (in appendice a «Studi Germanici» 6, 2014), pp. 426-431
132. Juan Rulfo, *Pedro Paramo*, Torino, Einaudi, 2014, in «Allegoria» 69 (in corso di pubblicazione)
133. Annie Ernaux, *Il posto*, Roma, L'Orma, 2014, in «Allegoria» 69 (in corso di pubblicazione)
134. Daniel Sada, *Quasi mai*, Bracciano, Del Vecchio, 2014, in «Allegoria» 69 (in corso di pubblicazione)
135. Barnaba Maj, *Georg Büchner*, Roma, Ediesse, 2013, in «Osservatorio critico della germanistica», 38 (in appendice a «Studi Germanici» 6, 2014, stampa: 2015), pp. 426-431
136. Francesco Fiorentino (a cura di), *Al di là del testo. Critica letteraria e studio della cultura*, Macerata, Quodlibet,

- 2011, in «Osservatorio critico della germanistica» 36 (in appendice a «Studi germanici» 3-4, 2013, stampa: 2014), pp. 546-557
137. *Freno di emergenza. Su La libertà dell'editore di Klaus Wagenbach, (Palermo, Sellerio, 2013)*, in «L'Indice» 30/11, 2013, p. 2
138. Franco Arminio, *Terracarne*, Milano, Mondadori, 2011, in «Allegoria» 64, 2011 (stampa 2012), p. 204
139. Lev Tolstoj, *Che cos'è l'arte?* a cura di F. Frassati, Donzelli 2010 / Lev Tolstoj, *Che cosa è l'arte*, a cura di T. Perlino, Mimesis 2011, in «Allegoria» 64, 2011 (stampa 2012), p. 215.
140. *Ricostruzioni. Nuovi poeti di Berlino*, a cura di Theresia Prammer, Milano, Libri Scheiwiller, 2011, in «Alfabeta2» 19, maggio 2012, p. 13
141. *Klassische Moderne. Un paradigma del Novecento*, a cura di Mauro Ponzi, Milano, Mimesis, 2009, in «Allegoria» 63, 2011 (stampa 2012), p. 238
142. Hans Henny Jahn, *13 storie inospitali*, S. Angelo in Formis, Lavieri, 2010, in «Allegoria» 63, 2011 (stampa 2012), p. 220
143. Erich Kästner, *Fabian. Storia di un moralista ovvero L'andata a puttana*, Venezia, Marsilio, 2010, in «Allegoria», 63, 2011 (stampa 2012), p. 215
144. Hans Henny Jahn, *13 storie inospitali*, S. Angelo in Formis, Lavieri, 2010, in «Galatea» 7, 2011, pp. 10-11; pubblicato anche in versione estesa anche su [www.germanistica.net](http://www.germanistica.net) (autunno 2011)
145. Giulio Schiavoni, *Günter Grass. Un tedesco contro l'oblio*, Roma, Carocci, in «Osservatorio critico della germanistica» 14, 2011, pp. 29-31
146. Paolo Nori, *I malcontenti*, Torino, Einaudi, 2010, in «Allegoria» 62, 2010, p. 287
147. Paolo Nori, *I malcontenti*, Torino, Einaudi, 2010, in «Gli altri», 10.12.2010, p. 18
148. Victor Klemperer, *E così tutto vacilla. Diario del '45*, a cura di Anna Ruchat, Milano, Libri Scheiwiller, 2010, in «L'Indice» 27/11, 2010, p. 21
149. Tiziana Gislimberti, *Mappe della memoria. L'ultima generazione tedesco-orientale si racconta*, Milano, Mimesis, 2009, in «Osservatorio critico della germanistica» 13, 2010, pp. 44-48
150. Volker Braun, *La sponda occidentale*, a cura di Anna Chiarloni e Giorgio Luzzi, Roma, Donzelli, 2009, in «Allegoria» 60, 2009, p. 220
151. Maurizio Cau, *Politica e diritto. Karl Kraus e la crisi della civiltà*, Bologna, Il Mulino, 2009, in «L'Indice» 26/9, 2009, p. 20
152. Jana Hensel, *Zonenkinder. I figli della Germania scomparsa*, Milano, Mimesis, 2009, in «Alias», 04.07.2009
153. Renato Solmi, *Autobiografia documentaria. Scritti 1950-2004*, Macerata, Quodlibet, 2007, in «Osservatorio critico della germanistica» 11, 2008, pp. 34-39; pubblicato anche in [www.nazioneindiana.com](http://www.nazioneindiana.com) (marzo 2009)
154. Pier Carlo Bontempelli, *SD. L'Intelligence delle SS e la cultura tedesca*, Roma, Castelvechi, 2006, in «Allegoria» 55, 2007, p. 251
155. Stefano Bertone, Luca De Giorgis, *Il libro nero delle Olimpiadi*, Genova, Fili Frilli, 2005, in «L'Indice» 23/4, 2006, p. 31
156. Pierre Bourdieu, *Il senso pratico*, Roma, Armando, 2005, in «L'Indice» 23/1, 2006, pp. 4-5
157. Franco Moretti, *La letteratura vista da lontano*, Torino, Einaudi, 2004 e Gayatri Chakravorty Spivak, *Morte di una disciplina*, Roma, Meltemi, 2003, in [www.compallit.net](http://www.compallit.net) (ottobre 2005)
158. Peter Ihring, Friedrich Wolfzettel (Hg.), *Deutschland und Italien: 300 Jahre kultureller Beziehungen*, Berlin, Pädagogischer Zeitschriftenverlag, 2004, in «Crocevia. Rivista di italianistica e letteratura comparate» 1/2, 2005, pp. 132-134
159. Juli Zeh, *Aquile e angeli*, Roma, Fazi, 2005, in «L'Indice» 22/11, 2005, p. 23

160. Giovanni Falaschi (a cura di), *Giaime Pintor e la sua generazione*, Roma, Manifestolibri, 2005, in «L'Indice» 21/7-8, 2005, p. 11
161. Pier Carlo Bontempelli, *Storia della germanistica. Dispositivi e istituzioni di un sistema disciplinare*, pp. 254, Artemide, Roma 2000, in «Osservatorio critico della germanistica» 7, 2004, 21, pp. 50-51
162. Friedrich Leopold Graf zu Stolberg, *Viaggio in Sicilia*, La Spezia, Agorà, 2003, in «Osservatorio critico della germanistica» 7, 2004, 19, pp. 37-38
163. Theodor Fontane, *Sotto il pero*, Palermo, Sellerio, 2004, in «L'Indice» 21/11, 2004, p. 12
164. José Ortega y Gasset, *Goethe*, Milano, Medusa, 2003, in «L'Indice» 21/5, 2004, p. 38
165. Cécilie Ines Loos, *Un velo d'oro da sposa*, Bellinzona, Casagrande, 2004, in «L'Indice» 21/5, 2004, p. 38
166. Wilhelm Genazino, *Il collaudatore di scarpe*, Parma, Guanda, 2003, in «L'Indice», 21, 2004, 4, p. 37
167. Heinrich von Kleist, *Michael Kohlhaas*, Venezia, Marsilio, 2003, in «L'Indice», 20/10, 2003, p. 38
168. Michael Dallapiazza (a cura di), *Tristano e Isotta. La fortuna di un mito europeo*, Trieste, Parnaso, 2003, in «L'Indice» 20, 2003, 9, p. 38
169. Sven Regener, *Il signor Lehmann*, Milano, Feltrinelli, 2003, in «L'Indice», 20/5, 2003, p. 38

## TERZA MISSIONE

---

### Interviste

170. *Sulla questione di identità o alterità fra traduzioni e originali / On the issue of identity or alterity between translations and originals*, intervista a cura di Iuri Moscardi, *Dialoghi con Pavese / Dialogues with Pavese*, Fondazione Cesare Pavese: <https://fondazionecesarepavese.it/news/dialoghi-pavese-michele-sisto/>; <https://fondazionecesarepavese.it/en/news/dialogues-pavese-michele-sisto/>
171. *Travailler sur l'histoire de la traduction en Italie. Entretien avec Anna Baldini et Michele Sisto autour projet LTit*, par Michela Passini, «Biens Symboliques / Symbolic Goods. Revue de sciences sociales sur les arts, la culture et les idées» 15.4: <https://journals.openedition.org/bssg/6217>
172. *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano*, intervista a Anna Baldini e Michele Sisto, a cura di Niccolò Amelii e Federico Masci, «La letteratura e noi», 8 gennaio 2025, <https://laletteraturaenoi.it/2025/01/08/lo-spazio-dei-possibili-studi-sul-campo-letterario-italiano-anna-baldini-e-michele-sisto-dialogano-con-federico-masci-e-niccolo-amelii/>

### Scritti divulgativi

173. *Rewriting Literary History by Including Translations. The Research Project LTit – Letteratura tradotta in Italia*, in «Romania Orientale» 38, 2025, pp. 281-295
174. *Che capolavoro quella traduzione* [presentazione del progetto di ricerca LTit], in «PreText», 28, dicembre 2025, pp. 122-129
175. *Con Primo Levi tra le macerie del genocidio. Il mondo dopo Gaza di Pankaj Mishra*, in «L'Indice dei libri del mese», 2025, 6 (giugno), p. 5; poi su «Nazione indiana», 4 luglio 2025: <https://www.nazioneindiana.com/2025/07/04/con-primo-levi-tra-le-macerie-del-genocidio-il-mondo-dopo-gaza-di-pankaj-mishra/>
176. *La guerra dei cent'anni secondo Rashid Khalidi. Letture postcoloniali del conflitto israelo-palestinese*, in «L'Indice dei libri del mese», n. 7-8, luglio-agosto 2024, pp. 5-6; poi col titolo *La guerra dei cent'anni di Rashid Khalidi. Colonialismo*

- d'insediamento e cancellazione della Palestina*, su «La letteratura e noi», 11 luglio 2024, <https://laletteraturaenoi.it/2024/07/11/la-guerra-dei-centanni-di-rashid-khalidi-colonialismo-dinsediamento-e-cancellazione-della-palestina/>
177. *La distruzione delle università di Gaza*, in «La letteratura e noi», 28 maggio 2024, <https://laletteraturaenoi.it/2024/05/28/la-distruzione-delle-universita-di-gaza/>
178. *Dalla parte sbagliata della storia. Gaza e noi*, in «La letteratura e noi», 28 febbraio 2024, <https://laletteraturaenoi.it/2024/02/28/dalla-parte-sbagliata-della-storia-gaza-e-noi/>
179. *Dalla parte del torto*. Discorso per l'inaugurazione della mostra fotografica di Elena Ianni e Enrique Carrasco *Affinché io non cada dal tuo cuore: la dignità ribelle del popolo tseltal, Chiapas, Messico*, San Daniele (UD), Museo del territorio, 28 aprile 2012, in «germanistica.net»: 6 agosto 2012, <https://www.germanistica.net/2012/08/06/dalla-parte-del-torto-2/>

## CONVEGNI E SEMINARI

### In veste di organizzatore

1. *Traduzioni maestre di lingua e letteratura*. Convegno nazionale, Accademia degli Agiati, Rovereto, 6 novembre 2025 [con Paola Maria Filippi]
2. *Le canon littéraire à l'épreuve du tournant transnational (commémorations, collections éditoriales, manuels scolaires)*. Université de Nantes, 1-3 ottobre 2025 [con Mathilde Labbé, Bénédicte Terrisse e Werner Wögerbauer]
3. *Translators and the Literary Field under Fascism. German, Russian and Irish Literature in Italy (1922-1945)*. Panel al Convegno internazionale dello History & Translation Network, Graz, 11-14 novembre 2024 [con Anna Baldini, Antonio Bibbò, Flavia Di Battista, Giulia Marcucci]
4. *Le traduzioni magistrali, mitiche, sconosciute*. Convegno nazionale, Accademia degli Agiati, Rovereto, 6 novembre 2023 [con Paola Maria Filippi]
5. *Cesare Cases. L'opera – l'archivio – l'eredità*. Convegno internazionale, Università degli Studi di Siena, Centro Studi Franco Fortini, 27-28 ottobre 2022 [con Eleonora Bassi, Livia Cases, Luca Lenzini, Niccolò Scaffai, Roberto Venuti]
6. *La Dreigroschenoper in Italia: traduzioni e messe in scena*. Giornata di studi, Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 20 aprile 2022
7. *Die Sprachen eines Feuerfressers: Wolfgang Hilbig verorten, interpretieren, übersetzen / Le lingue di un mangiatore di fuoco: Collocare, interpretare, tradurre Wolfgang Hilbig*. Convegno internazionale, Università degli Studi di Torino, 9 novembre 2021 [con Massimo Bonifazio, Riccardo Cravero, Roberta Gado, Daniela Nelva]
8. *La traduzione manoscritta o «sommersa» nella cultura europea (1750-1950)*. Convegno nazionale, Rovereto, Accademia Roveretana degli Agiati, 8 novembre 2021 [con Stefano Ferrari, Paola Maria Filippi e Alessia Castagnino]
9. *Modelle, Figuren und Praktiken des deutsch-italienischen Literaturtransfers*. Sezione del Convegno internazionale *Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven* dell'Internationale Vereinigung der Germanisten (IVG), Palermo, 27 luglio 2021 [con Alexander Nebrig e Francesco Rossi]

10. *Letteratura tradotta in Italia: Lavori in corso*. Ciclo di Webinar, Università ‘Gabriele d’Annunzio’ di Chieti-Pescara, Piattaforma zoom, 8 incontri, 5 febbraio – 2 luglio 2021 [con Anna Antonello, Anna Baldini, Antonio Bibbò, Sara Culeddu, Irene Fantappiè, Carlo Martinez, Nicola Paladin, Sara Sullam]
11. *Pierre Bourdieu in Italia. Bilanci, ricerche, proposte*. Giornata di studio. Università degli Studi di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, 4 luglio 2019 [con Roberto Alciati, Fabio Andreatza, Anna Baldini, Giacomo Morbiato]
12. *La letteratura tedesca in Italia: la ricerca – il portale – la collana – i libri*. Presentazione e tavola rotonda. Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma, 7 giugno 2018 [con Anna Antonello, Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè]
13. *I mediatori della letteratura tedesca in Italia*. Giornata di studi. Sapienza Università di Roma, 9-10 febbraio 2017 [con Anna Antonello, Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè]
14. *La letteratura tradotta in Italia. Editoria, riviste, teatro*. Seminario di ricerca. Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma, Università per Stranieri di Siena-Sapienza Università di Roma- The University of Manchester-Marie Curie Skłodowska Actions, 21 dicembre 2015 [con Anna Baldini, Antonio Bibbò, Irene Fantappiè, Daniela La Penna]
15. *Interferenzen zwischen italienischer und deutscher Literatur im 20. Jahrhundert: Präsentation und Workshop des FIRB-Forschungsprojekts “Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento”*, Humboldt-Universität zu Berlin, 15.07.2015 [con Irene Fantappiè, Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia]
16. *Lavinia Mazzucchetti: transfer culturale e impegno civile nell’Europa del Novecento*. Giornata di studio. Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano, 29.01.2015 [con Massimo Bonifazio, Arturo Larcari e Mario Rubino]
17. *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia: FIRB 2013-2018: primi risultati*. Giornata di ricerca. Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 22.12.2014 [con Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè]
18. *Quarant’anni di campo: il nuovo spirito scientifico di Pierre Bourdieu*. Università degli Studi di Torino, Biblioteca “Erik Peterson” 3-4.10.2013 [con Roberto Alciati e Emiliano R. Urciuoli]
19. *Letteratura italiana e tedesca a confronto (1945-1970): Campi letterari, polisistemi, traduzioni / Italienische und deutsche Literatur im Vergleich (1945-1970): Literarische Felder, Polysysteme, Übersetzungen*. Convegno internazionale, Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma, 15-17.11.2012 [con Fabrizio Cambi, Irene Fantappiè, Camilla Miglio]
20. *Tra i libri degli altri. Il lavoro editoriale tra strategie di mercato e progetto culturale*. Università degli Studi di Trento, 22-23.11.2011 [con Fulvio Ferrari, Silvia Annavini, Daria Biagi, Vittorio Celotto, Francesca Lorandini, Carlo Tirinnanzi De Medici, Gabriele Vitello]
21. *Riflessioni sulla DDR. Prospettive internazionali e multidisciplinari 20 anni dopo la caduta del muro / Nachdenken über die DDR. Internationale und multidisziplinäre Perspektiven 20 Jahre nach dem Zusammenbruch des Kommunismus*. LII Settimana di studio dell’Istituto storico italo-germanico in Trento (FBK-isig), 13-16.10.2009 [con Magda Martini e Thomas Schaarschmidt]
22. *Germania EST – Tracce della DDR nella Germania contemporanea* (ampia serie di eventi intorno alla Settimana di studio FBK-isig *Riflessioni sulla DDR: teatro, cinema, fotografia e incontri con gli scrittori* Ingo Schulze, Durs Grünbein, Volker Braun, Paolo Nori, Martin Jankowski e Jana Hensel), Trento, ottobre - dicembre 2009 [con Magda Martini]
23. *Rassegna cinematografica* di FBK-isig (proiezioni di film su temi legati alla storia e alla cultura tedesca: nazionalsocialismo, la DDR, la riunificazione), Trento, primavera 2007, 2008, 2009 [con Magda Martini e

Fiammetta Balestracci]

24. *Giornata Pierre Bourdieu. Confronto aperto su risultati e problemi.* Giornata di studi, Università degli Studi di Torino, Scuola di Dottorato in Culture Classiche e Moderne, 4 novembre 2005 [con Roberto Alciati]

#### In veste di relatore

25. *World literature made in Italy: le traduzioni come parte integrante della letteratura italiana*, Convegno *Ripensare il canone. Traduzione e traduzioni nella letteratura italiana*, Università di Modena, 21 marzo 2025 [org. Marco Capriotti]
26. *I CLASSICI CLASSICI di Aldo Busi: una collana per ridefinire il canone italiano della World literature*, Convegno annuale dell'Associazione di Teoria e Storia Comparata della Letteratura – Compalit *Dov'è la letteratura? Circolazione, istituzioni, rapporti di forza*, Università di Bologna, 11-13 dicembre 2024 [org. Federico Bertoni, Donata Meneghelli et al.]
27. *Fanatismo e distrazione. Metamorfosi semantiche della nozione di 'Schwärmerei' in area tedesca a partire dalla Geschichte des Agathon di Ch. M. Wieland (1766-67)*, Convegno internazionale *Scritture distratte: pensiero e pratiche della 'distrazione' nella letteratura e nella filosofia moderne / Distracted Writing: Theories and Practices of 'Distraction' in Modern Literature and Philosophy*, Sapienza Università di Roma, Scuola Superiore di Studi Avanzati, 21-22 novembre 2024 [org. Alessandra Aloisi, Franco D'Intino]
28. *Canone, genere, traduzione: presenza femminile nelle principali collane di poesia italiane*, Convegno internazionale *Donne in poesia. Per una mappa della poesia europea contemporanea*, Sapienza Università di Roma, 25-27 settembre 2024 [org. Luigi Marinelli]
29. *Translations and the Literary Field under Fascism: An Introduction* [con Anna Baldini], intervento di apertura del panel *Translators and the Literary Field under Fascism. German, Russian and Irish Literature in Italy (1922-1945)*, Convegno internazionale dello History & Translation Network, Graz, 11-14 novembre 2024 [org. Pekka Kujamäki, Christopher Rundle]
30. *L'Antologia di Spoon River in Italia: storia di un modello di poesia 'romanzesca'*, Convegno *Traduzioni di poesia nel secondo dopoguerra in Italia*, Università di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici, 5-6 febbraio 2024 [org. Salvatore Spampinato]
31. *Goethe e l'università: fra rappresentazione letteraria e modernizzazione governata*, Convegno *L'università nelle letterature*, Università di Bologna, 14-15 dicembre 2023 [org. Gian Paolo Brizzi]
32. *Studi recenti sul campo letterario italiano e transnazionale*, Giornata di studio *Ricombinare i saperi. Fare ricerca con Pierre Bourdieu*, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento di Educazione e Scienze Umane, 23 giugno 2023 [org. Andrea Rapini]
33. *Poirot e il mistero del titolo tradotto: edizioni tedesche e italiane dei romanzi di Agatha Christie* [con Barbara Delli Castelli], Convegno internazionale *Pescara a luci gialle 2023: Contaminazioni e ibridazioni tra letteratura noir, arti e media*, Università 'G. D'Annunzio' di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 3-4 maggio 2023 [org. Elena Ricci, Lorella Martinelli, Ugo Perolino]
34. *Il carteggio tra Cesare Cases e György Lukács*, Convegno internazionale *Cesare Cases. L'opera – l'archivio – l'eredità*, Università degli Studi di Siena, Centro Studi Franco Fortini, 27-28 ottobre 2022 [org. Eleonora Bassi, Livia Cases, Luca Lenzini, Niccolò Scaffai, Michele Sisto, Roberto Venuti]
35. *Fabrizio Cambi und Wielands Agathon: Geschichte einer Übersetzung*, Convegno internazionale *Weltliteratur um 1800: Wieland in Übersetzungen*, Goethe- und Schiller-Archiv, 15-17 settembre 2022 [org. Olaf Müller, Hans-Peter Nowitzki, Wieland-Forschungszentrum]

36. *I CLASSICI CLASSICI di Aldo Busi: traiettoria e repertorio di una collana di traduzioni*, Convegno *Tradotto e pubblicato: letterature straniere e editoria italiana 1970-2020*, Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici, 9-10 giugno 2022 [org. Enrico Lodi]
37. *Le ritraduzioni del Faust di Goethe*, Giornate di studio sulla ritraduzione dei classici moderni (Seconda edizione): *Riscrivere il secolo lungo Ottocento e traduzione*, Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, Centro di Alti Studi Umanistici, Laboratorio Letterario, 16-17 maggio 2022 [org. Antonio Bibbò, Francesca Lorandini]
38. *Leone Traverso e Germanica*, Giornate di studio *Il ruolo dell'antologia nella letteratura tradotta in Italia*, Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 28-29 aprile 2022 [org. Anna Antonello, Nicola Paladin]
39. *La Veglia dei lestofanti di Anton Giulio Bragaglia (1930)*, Giornata di studi *La Dreigroschenoper in Italia: traduzioni e messe in scena*, Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 20 aprile 2022
40. «*Le fatiche delle pianure*». *Una fenomenologia della presa di parola degli scrittori nell'Italia degli anni 2000*, Giornata di studi *L'écrivain.e et la démocratie en Europe: prise de parole, temporalité et médias / Lo scrittore, la scrittrice e la democrazia in Europa: presa di parola, temporalità e media*, Università degli Studi di Torino, 6 dicembre 2021 [org. Valeria Marino, Salvatore Spampinato, Franca Bruera]
41. *L'importazione di Wolfgang Hilbig in Italia: protagonisti, strategie, problemi*, Convegno internazionale *Die Sprachen eines Feuerfressers: Wolfgang Hilbig verorten, interpretieren, übersetzen / Le lingue di un mangiatore di fuoco: Collocare, interpretare, tradurre Wolfgang Hilbig*, Università degli Studi di Torino, 9 novembre 2021
42. *La prima traduzione italiana della Dreigroschenoper: il manoscritto inedito e la messa in scena della Veglia dei lestofanti (1930)*, Convegno internazionale *La traduzione manoscritta o «sommersa» nella cultura europea (1750-1950)*, Rovereto, Accademia Roveretana degli Agiati, 8 novembre 2021 [con Raffaella Di Tizio]: [youtu.be/XJtBzdh9A-8](https://youtu.be/XJtBzdh9A-8)
43. *Invisibili? Il riconoscimento della figura del traduttore nel campo letterario italiano del primo Novecento*, Convegno *La donna invisibile. Traduttrici nel primo Novecento*, Università per Stranieri di Siena, 5-6 ottobre 2021 [org. Anna Baldini e Giulia Marcucci]
44. *Die Nouvelle Revue Française und die Konsekration deutscher Literatur in Italien (1909-1940): der Fall Kafka, Modelle*, Sezione *Figuren und Praktiken des deutsch-italienischen Literaturtransfers* del Convegno internazionale *Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven* dell'Internationale Vereinigung der Germanisten (IVG), Palermo, 27 luglio 2021
45. *Letteratura di lingua tedesca*, Ciclo di Webinar *Letteratura tradotta in Italia: Lavori in corso*, a cura della redazione di *LTit*, Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara, Piattaforma zoom, 5 febbraio 2021 [con Anna Antonello, Daria Biagi, Emanuele Bottaro]
46. *Individuazione di una letteratura. Il caso della DDR-Literatur in Italia*. Convegno internazionale *Letterature minori nel contesto editoriale e culturale italiano*, Università Ca' Foscari di Venezia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, 12-16 ottobre 2020 [org. Tiziana D'Amico e Marija Bradas]
47. *Michiel Salom e la riflessione sul romanzo attraverso le traduzioni di Goethe e Wieland (1782-1810)*. Seminario internazionale di ricerca *Weltliteratur o "parole bugiarde"? Sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano*, Università degli Studi di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DiSLL), 6-7 febbraio 2020 [org. Marco Rispoli e Daria Biagi]
48. *La circolazione transnazionale della letteratura*. Giornata di studio *Pierre Bourdieu in Italia. Bilanci, ricerche, proposte*, Università degli Studi di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, 4 luglio 2019

- [con Anna Baldini] [org. Roberto Alciati, Fabio Andreazza, Anna Baldini, Giacomo Morbiato e Michele Sisto]
49. *La letteratura svizzera in Italia nella prima metà del Novecento: considerazioni provvisorie sul campo editoriale a partire dal caso Gottfried Keller*. Convegno Internazionale *Espatrie lettere: Pratiche, discorsi e protagoniste/i del mercato culturale sul confine tra Italia, Svizzera e Germania (1920-1970)*, Università di Zurigo, 19-20 novembre 2018 [org. Alberto Bosco]
  50. *Literary journals and book series as agents of consecration: Thomas Mann and Franz Kafka in the Italian literary field (1908-1938)*. International Conference *Translation in Periodical Publications. Theoretical Problems and Methodological Challenges for a Transnational Study on a Large Scale*, Barcelona, Universitat Oberta de Catalunya, 13-14 settembre 2018 (come keynote speaker) [org. Diana Roig Sanz, Laura Folica, Stefania Caristia]
  51. *La letteratura tedesca in Italia 1900-1920: risultati di una ricerca*. Conferenza internazionale *Politiken der Translation in Italien vom Risorgimento bis zum Faschismus (im deutsch italienischen Kontext) / Politiche della traduzione in Italia dal Risorgimento al fascismo (nel contesto italo-tedesco)*, Lovenò di Menaggio, Villa Vigoni, 17-18 luglio 2018 [org. Andreas Gipper, Lavinia Heller, Robert Lukenda].
  52. *La traduzione come presa di posizione: il «Faust» di Fortini*. Convegno internazionale di studi «Traducendo...» *Franco Fortini e la traduzione*, Università degli studi di Siena-Università per Stranieri di Siena-Centro Studi Franco Fortini, Siena, 2-4 novembre 2017.
  53. *Cesare De Lollis, Giuseppe Antonio Borgese e gli inizi della germanistica italiana*. Convegno nazionale di Studi *Cesare De Lollis nella cultura tra Otto e Novecento. Modi e forme di una presenza*, Centro Studi Cesare De Lollis, Casalincontrada (Chieti), 28 ottobre 2017.
  54. *I «tedeschi» di Bompiani. Sul posizionamento delle collane di narrativa straniera nel campo editoriale intorno al 1930*. Convegno *Milano capitale transnazionale del libro fra le due guerre*, École Française de Rome-Istituto Français Italia-Istituto lombardo di storia contemporanea-Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori-Centro di studi per la storia dell'editoria e del giornalismo-Dipartimento di studi storici dell'Università degli studi di Milano-Civiche Raccolte Storiche Museo del Risorgimento-Biblioteca Nazionale Braidense, Milano, 18-19 ottobre 2017 [org. Anna Ferrando].
  55. *Le prime traduzioni italiane della «Verwandlung» di Franz Kafka*. Giornate di studio *Traduzione letteraria e transfer italiano-tedesco*, Università degli studi di Pisa, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Pisa, 9-10 marzo 2017 [org. Francesco Rossi].
  56. *Le prime traduzioni italiane della «Verwandlung» di Franz Kafka*. Workshop «*Berlin Alexanderplatz*» di Alfred Döblin: *rileggere un classico in prospettiva multimediale e transnazionale nel contesto delle prassi traduttive del Novecento in Italia*, Università Ca' Foscari di Venezia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, 24-25 ottobre 2016 [org. Stefania Sbarra].
  57. *LT.it – La letteratura tradotta in Italia*. Seminario di presentazione del progetto di ricerca FIRB *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*, Università degli Studi di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, Palazzo Maldura, 7 giugno 2016 [org. Cinzia Franchi]
  58. *Croce, Papini, Prezzolini e Slataper editori di Goethe, Nietzsche, Novalis e Hebbel*. Convegno «*La densità meravigliosa del sapere*». *Cultura tedesca in Italia tra Settecento e Novecento*, Università degli studi di Bari “Aldo Moro”, 19-20 maggio 2016 [org. Maurizio Pirro].
  59. *Alberto Spaini a Giuseppe Prezzolini, 19 marzo 1912: l'avanguardia “vociana” e la letteratura tedesca (Goethe, Herder, Novalis)*. Convegno *METE Epistolari. Dagli archivi dei mediatori*, Biblioteca Nazionale Centrale di Roma-Università di Roma Tor Vergata, Roma, 16 maggio 2016 [org. Gabriella Catalano].

60. «Il Baretto» e la letteratura europea contemporanea. Seminario *Journals and magazines: the making of avant-garde poetics. Un'indagine nel modernismo*, Milano, Università Statale, 28.01.2015 [org. Edoardo Esposito]
61. *Scrittori, editori e il rinnovamento del repertorio: «La Voce» e Carabba*. Giornata di ricerca *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia: FIRB 2013-2018: primi risultati*. Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 22.12.2014 [v. supra]
62. *Die Erkundung der deutschen Literatur in den italienischen Zeitschriften der Restaurationszeit: Biblioteca italiana, Antologia, L'Indicatore Lombardo (1816-1837)*. Internationales Kolloquium *Transkulturalität nationaler Räume. Übersetzungen, Kulturtransfer und Vermittlungsinstanzen im deutsch-französischen Kontext*, Universität Marburg, 23-25.10.2014 [org. Christophe Charle, Hans-Jürgen Lüsebrink, York-Gothart Mix]
63. *Büchner im italienischen Verlagsfeld: von Carabba bis Adelphi (1928-1963)*. Internationales Kolloquium *Büchner-Rezeptionen – interkulturell und intermedial*, Milano, Università Statale, 23-24.09.2014 [org. Alessandro Costazza e Marco Castellari]
64. *Rosa e Ballo e l'importazione di letteratura tedesca in Italia: il costituirsi di una rete intellettuale fra editoria, riviste e teatro (1942-1947)*. Workshop *Mapping Literary Space: Literary Journals, Publishing Firms and Intellectuals in Italy, 1940-1960, 1: National Connections, Realism and Impegno after WWII*, University of Reading, 21.02.2014 [org. Daniela La Penna e Francesca Billiani]
65. *La letteratura straniera nel campo/polisistema letterario italiano: il ruolo dell'editoria (1945-1970)*. Convegno *I campi artistici. Oggetti, metodi, prospettive vent'anni dopo Le regole dell'arte di Pierre Bourdieu*, Università degli Studi di Bergamo, 27-28.11.2012 [org. Anna De Biasio e Fabio Andreatza]
66. *La letteratura straniera tradotta come fattore di cambiamento nel campo letterario italiano*. Convegno internazionale *Letteratura italiana e tedesca a confronto (1945-1970): Campi letterari, polisistemi, traduzioni / Italienische und deutsche Literatur im Vergleich (1945-1970): Literarische Felder, Polysysteme, Übersetzungen*, Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma, 15-17.11.2012 [v. supra]
67. *Torino e il transfer di cultura tedesca in Italia: traduzioni e relazioni della casa editrice Einaudi (1948-1968)*. Convegno internazionale della Society for Italian Studies *Transnational Italy: National Identity and the World Atlas*, University of Reading, 13-14.07.2012 [org. Federico Faloppa, Daniela La Penna, Paola Nasti]
68. *La lettura editoriale come spazio di negoziazione tra concezioni alternative della letteratura: Cesare Cases e Roberto Bazlen nell'Einaudi degli anni '50*. Convegno Triennale dell'Associazione Italiana di Germanistica, Workshop letterario *La Lettura*, Università di Pisa, 20-22.06.2010
69. *Die Rezeption der Literatur des Wendejahres 1959 in Italien*. Seminario internazionale *WendeJahr 1959? Kontinuitäten und Brüche in der deutschsprachigen Literatur der 50er Jahre*, Zentrum für interdisziplinäre Forschung der Universität Bielefeld, 21-23.02.2010 [org. Matthias N. Lorenz e Maurizio Pirro]
70. *Internet als literarisches Subfeld. Der Fall Italien (1999-2009)*. Convegno internazionale *Transformationen des literarischen Feldes in der Gegenwart: Sozialstruktur, Diskurse, Medien-Ökonomien, Autorpositionen*, Zentrum für interdisziplinäre Forschung der Universität Bielefeld, 15-17.02.2010 [org. Klaus-Michael Bogdal e Heribert Tommek]
71. *Una grande sintesi di movimento. Enrico Filippini e l'importazione della nuova letteratura tedesca in Italia (1959-1969)*. Giornata di studi *Enrico Filippini, le neoavanguardie, il tedesco*, Biblioteca Cantonale di Locarno, 4.10.2008 [org. Piero Bianconi]
72. *Mann - Kafka - Brecht. Trois prises de position dans «Il Politecnico» de Vittorini*, Convegno internazionale *La dialectique du national (régional) et du transnational dans la production et la réception des produits culturels* (ESSE - Pour une Espace des sciences sociales européen: Réseau thématique 'Production et circulation des produits littéraires et artistiques'), Università di Venezia "Ca' Foscari", 3-5.05.2007 [org. Anna Boschetti]

73. *Deutsche Literatur aus italienischer Sicht: Gedächtnis und Identität*. Convegno internazionale *Gedächtnis und Identität. Die deutsche Literatur nach der Vereinigung*, Università di Trento / FBK - Studi storici italo-germanici, 19-21.04.2007 [org. Fabrizio Cambi]

## LEZIONI SU INVITO

---

### Lezioni dottorali e postdottorali

1. *Pierre Bourdieu's Field Theory: A Methodological Introduction*, Sapienza Università di Roma, Dottorato in Studi in Letterature, Lingua e Traduzione Inglese, 3 marzo 2025 [org. Donatello Montini, Carlo Martinez]
2. *World Literature(s): A Translational Perspective on Literary History*, Sapienza Università di Roma, Dottorato in Studi Germanici e Slavi, 19 marzo 2025 [org. Cristiano Diddi, Emilio Mari]
3. *World Literature(s): Traduzioni e storia letteraria nazionale*, Università per Stranieri di Siena, Dottorato in Studi sulla Traduzione, 18 dicembre 2024 [org. Giulia Marcucci]
4. *Pierre Bourdieu's Field Theory: A Methodological Introduction*, Sapienza Università di Roma, Dottorato in Studi in Letterature, Lingua e Traduzione Inglese, 12 febbraio 2024 [org. Paolo Simonetti, Emilio Mari]
5. *World Literature(s): A Translational Perspective on Literary History*, Sapienza Università di Roma, Dottorato in Studi Germanici e Slavi, 1 dicembre 2023 [org. Cristiano Diddi]
6. *Per una storia della letteratura tradotta in Italia: metodologia, primi risultati, ricerca di base*, Sapienza Università di Roma, Dottorato in Studi Germanici e Slavi, 19 maggio 2023 [org. Annalisa Cosentino]
7. *Campi, mappe, traiettorie: approcci teorici e pratici alla letteratura tradotta*, Summer School *Space after Borders: letteratura, migrazione, traduzione*, Università di Zurigo, Monte Verità, 21-22 luglio 2022 [org. Mara Travella, Saskia Kroonenberg, Francesca Rodesino]
8. *Le voci della poesia: traduzioni italiane di poeti tedeschi*, Università di Pavia, Dottorato in Scienze del testo letterario e musicale, Curriculum di lingue e letterature straniere moderne, 9 giugno 2022 [con Massimo Bonifazio e Flavia Di Battista, org. Donatella Mazza]
9. *Traduzioni e storia letteraria nazionale: un approccio sociologico*, Dottorato Lingue Letterature e Culture in Contatto, Pescara, Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne Pescara, 10 giugno 2019 [org. Marcial Rubio Arquez]
10. *Letteratura tradotta: esperienze recenti e prospettive future*, Dottorato interateneo Università di Udine e Università di Trieste in Studi Linguistici e Letterari, Trieste, 2 maggio 2019 [org. Maria Carolina Foi]
11. *Il concetto di "campo" e lo studio delle traduzioni*, seminario *La sociologia di Pierre Bourdieu: teoria e studi di caso*, Dottorato Lingue Letterature e Culture in Contatto, Pescara, Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne, 17 maggio 2018 [org. Carlo Martinez]
12. *Kafka 'sdoppiato': le prime traduzioni italiane della «Verwandlung», (1934-1935)*, ciclo dottorale Scienze del testo, XXXIII ciclo, Curriculum di germanistica 2018, *Doppelte Identität*, Sapienza Università di Roma, 11 aprile 2018 [org. Gabriele Guerra]
13. *Da Nietzsche a Kafka. La letteratura tedesca nel campo letterario italiano (1900-1935). Un caso di studio*, seminario *Prospettive attuali della critica letteraria: La Sociocritica*, Scuola di dottorato in Lettere/Intersezioni, Giornate della comparatistica 2017, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino, 5 giugno 2017 [org. Salvatore Spampinato]

## Lezioni in corsi triennali e magistrali

14. *World Literature(s): A Translational Perspective on Literary History*, Lezione al Colloquium Zurich-Prague: Arts and Politics, joint undergraduate education program, Univerzita Karlova in Prag / Universität Zürich, 21 maggio 2024 [org. Libuše Hečzková, Tomáš Glanc]
15. *Leggere Bourdieu. Istruzioni per l'uso*, Lezione al Corso magistrale di Letteratura italiana contemporanea, Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Storia, Antropologia, Religioni, Arte, Spettacolo, 15 ottobre 2022 [org. Massimiliano Tortora]
16. *Traiettorie. Una proposta di metodo per lo studio della letteratura tradotta*, Lezione, Roma, Sapienza Università di Roma, Corso di Introduzione alla teoria letteraria, Corso di Laurea in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione, 5 marzo 2020 [org. Riccardo Capoferro]
17. *Traiettorie. Una proposta di metodo per lo studio della letteratura tradotta*, Lezione, Roma, Università di Roma Tre, Corso di Laurea magistrale in Italianistica, 3 marzo 2020 [org. Ugo Fracassa]
18. *Scegliendo e scartando: una prospettiva storica sul problema della selezione delle opere* nell'ambito del Seminario *Professioni dell'editoria contemporanea*, Lezione, Università per Stranieri di Siena, 22 marzo 2016 [org. Anna Baldini]
19. Lezione *La Exilliteratur qui non esiste! Riflessioni sulle categorie che presiedono alla 'produzione' di letteratura tedesca nell'editoria italiana nel secondo dopoguerra a partire dai casi di S. Zweig, Th. Mann e B. Brecht*, nell'ambito del Corso di Letteratura tedesca. Università degli Studi di Verona, 2015.05.04 [org. Arturo Larcati]
20. *Per una storia della letteratura tradotta in Italia: una ricerca sul caso delle letterature germaniche (LT.it)*, Lezione nell'ambito del Corso di Letteratura nederlandese, con Bruno Berni. Università degli Studi di Bologna, 2015.04.17 [org. Marco Prandoni]
21. *Sociologia delle traduzioni: il caso della letteratura tedesca in Italia nel Novecento*, lezione all'Università degli Studi di Bergamo, 20.12.2012 [org. Eva Banchelli]

## Altre lezioni

22. *World literatures(s). Traduzioni e storia letteraria nazionale*, in occasione dell'incontro *Nel segno della civetta. I primi cinquanta volumi della collana di/ segni*, Università Statale di Milano, Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni, 19 giugno 2025 [org. Alessandra Preda]
23. *La letteratura tedesca in Italia nel primo Novecento: i mediatori, le strutture, il repertorio*, Ciclo di incontri *Mittle Italy* organizzato dal Collettivo studentesco LALS (Laboratorio Letterario di Siena) presso il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Siena, 3 giugno 2021, on-line [org. Linda Puccioni]
24. *Le prime traduzioni di Kafka e la letteratura italiana degli anni '30: mediatori, poetiche, appropriazioni*, Ciclo di incontri sull'Europa Centrale e Orientale *Discorsi oltre la cortina di ferro*, Rivista *Anderground*, Diretta Facebook, 24 marzo 2021, on-line [org. Martina Mecco, Piergiuseppe Calcagni]
25. *La letteratura tradotta in Italia: collane di romanzi*, Seminario Internazionale sul Romanzo – SIR Scuola, Università di Trento/ITT Buonarroti, on-line, 25 febbraio 2021 [org. Walter Nardon]
26. *Le leggi non scritte. Una lettura dei Buddenbrook di Thomas Mann attraverso la sociologia di Pierre Bourdieu*, Summer School in Law and Humanities, Nizza, 5 luglio 2018 [org. Valerio Gigliotti]
27. *Nuove ipotesi per un romanzo di formazione*, SIR – Seminario Internazionale sul Romanzo, Liceo Scientifico Galileo Galilei, Trento, 26 aprile 2018 [org. Walter Nardon]

28. *La letteratura tedesca in Italia 1900-1920: editori, traduttori, mediatori*, Ringvorlesung *Seminari di germanistica a Trento*, Trento, Biblioteca Comunale, 11 aprile 2016 [org. Federica Ricci Garotti]
29. *La letteratura tedesca del secondo novecento: Grass, Wolf, Bernhard*, Seminario Internazionale sul Romanzo, sez. Un certo sguardo. Trento, Liceo G. Prati, 14 gennaio 2013 [org. Walter Nardon]

## ALTRE ATTIVITÀ

---

1. Intervento alla Tavola rotonda a partire dal volume di Anna Boschetti *Benedetto Croce. Dominio simbolico e storia intellettuale*, nell'ambito del seminario *Traiettorie, non biografie. Nuovi strumenti per lo studio del campo intellettuale e accademico*, Università di Firenze, Dipartimento di Storia, Archeologia, Geografia, Arte e Spettacolo, 13 giugno 2025 [con Anna Baldini, Anna Boschetti, Giorgio M. Gatti, Emiliano R. Urciuoli, org. Roberto Alciati]
2. Chair al convegno «*Traduco ancora come una macchina*». *Rilievi traduttivi nella carriera di Maria Martone Napolitano*, Università 'G. d'Annunzio' di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, 9-10 giugno 2025 [org. Maurizio Basili e Nicola Paladin]
3. Moderazione dell'incontro con Lorenzo Veracini, *Colonialism. A Global History*, Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, 5 giugno 2025 [con Riccardo Capoferro, Franco D'Intino, Donatella Izzo, Giorgio Mariani, Carlo Martinez]
4. Moderazione dell'incontro con Carla Mereu-Keating *Storia della traduzione audiovisiva in Italia: materialità, politiche, ricezione*, CeST – Centro Studi sulla Traduzione / «ri.trà | rivista di traduzione», Università per Stranieri di Siena, 26 maggio 2025 [con Giulia Marcucci]
5. Presentazione del volume *Lo spazio dei possibili. Studi sul campo letterario italiano*, Università degli Studi di Udine, Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale, 16 maggio 2025 [con Anna Baldini ed Eleonora Gallitelli, org. Lorenzo Cardilli e Tiziano Toracca]
6. Intervento come presidente della giuria e moderazione della tavola rotonda al conferimento del *Premio Claudio Groff. Per una traduzione dal Tedesco*, Terza edizione, Rovereto, Accademia degli Agiati, 6 novembre 2024 [con Ada Vigliani e Margherita Carbonaro, org. Paola Maria Filippi]
7. Intervento alla presentazione di «ri.trà | rivista di traduzione» al convegno *Traduzioni di poesia nel secondo dopoguerra in Italia*, Università di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici, 5-6 febbraio 2024 [org. Salvatore Spampinato]
8. Intervento alla presentazione di «ri.trà | rivista di traduzione» al Convegno *Ritradurre la letteratura per ragazzi*, Università di Trento, 5 dicembre 2023 [org. Antonio Bibbò, Francesca Lorandini]
9. Intervento come presidente della giuria e moderazione della tavola rotonda al conferimento del *Premio Claudio Groff. Per una traduzione dal Tedesco*, Seconda edizione, Rovereto, Accademia degli Agiati, 7 novembre 2022 [con Ada Vigliani e Margherita Carbonaro, org. Paola Maria Filippi]
10. Chair nel panel *Una collana come "comunità inclusiva" in tempi di antarchia: il repertorio internazionale della "Medusa" Mondadori*, Convegno internazionale della European Society of Comparative Literature *Imagining Inclusive Communities in European Culture*, Sapienza Università di Roma, 5-9 settembre 2022 [org. Anna Antonello, Nicola Paladin]
11. Intervento come presidente della giuria al conferimento del *Premio Claudio Groff. Per una traduzione dal Tedesco*, Rovereto, Accademia degli Agiati, 6 novembre 2020 [con Ada Vigliani, org. Paola Maria Filippi]

12. Presentazione del volume *Laboratorio Faust. Saggi e commenti* di Cesare Cases, *Gli incontri del Centro di ricerca Franco Fortini*, Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne, Università degli Studi di Siena, 23 ottobre 2020 [webinar, con Roberto Venuti, Luca Lenzini e Niccolò Scaffai]
13. Partecipazione al Think Tank internazionale, *History and Translation II*, Graz, Universität Graz, 6-7 dicembre 2019 [org. Christopher Rundle, Pekka Kujamäki, Michaela Wolf]
14. Presentazione del volume *Traiettorie. Studi sulla letteratura tradotta in Italia*, Libreria Antico Caffè San Marco, Trieste, 2 maggio 2019 [con Lorenza Rega, org. Annalisa Piersanti]
15. Partecipazione al Think Tank internazionale *History and Translation*, Università di Bologna, Bertinoro, 28-30 marzo 2019 [org. Christopher Rundle]
16. Presentazione del volume *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione, 1900-1920*, Università degli Studi di Torino, 6 marzo 2019 [org. Massimo Bonifazio]
17. Presentazione dei risultati della ricerca FIRB 2012 *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia: editoria, campo letterario, interferenza*, Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, 24 aprile 2018
18. Intervento su *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenze* (Progetto di ricerca FIRB 2012) alla Tavola rotonda e presentazione di progetti e gruppi di ricerca europei, internazionali e nazionali nell'ambito del *Convegno Annuale dell'AIG- Associazione Italiana di Germanistica*, Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma, Roma 13-15 settembre 2017
19. Presentazione del *Progetto FIRB 2012 Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia: editoria, campo letterario, interferenza*, Siena, Università per Stranieri, riunione di redazione della rivista «allegoria», 9 giugno 2017
20. Presentazione del *Progetto Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*, Università degli studi di Padova, Dipartimento di studi linguistici e letterari, Padova, 7 giugno 2016 [org. Cinzia Franchi]
21. Presentazione del volume Cesare Cases, *Scegliendo e scartando. Pareri di lettura* (v. supra) nell'ambito del Dottorato internazionale di ricerca in Studi Culturali Europei/Europäische Kulturstudien dell'Università degli Studi di Palermo, Libreria Broadway, Palermo, 18 aprile 2015 [org. Maurizio Pirro]
22. *Thomas Bernhard: il più grande scrittore europeo?* Tavola rotonda con Anita Raja e Luigi Reitani. Salone dell'Editoria sociale, Roma, 2014.10.18 [org. Goffredo Fofi]
23. Partecipazione alle giornate *Die italienische Germanistik und ihre aktuellen Methoden. Tage der italienischen Nachwuchsgermanistik*, Villa Vigoni/Università Statale di Milano, 23-24.09.2014 [org. Maurizio Pirro, Massimo Salgaro, Michele Vangi]
24. Presentazione del volume Cesare Cases, *Scegliendo e scartando. Pareri di lettura* (v. supra), con Fabrizio Cambi e Massimo Raffaelli. Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 17.10.2013
25. Presentazione del volume Cesare Cases, *Scegliendo e scartando. Pareri di lettura* (v. supra), con Giuliano Geri. Trento, Biblioteca Comunale, 26.09.2013
26. *Declinare al maschile: percorsi negli studi sulla maschilità*, conferenza di presentazione del n. 61 della rivista «Allegoria», dedicato agli studi sul maschile, Università degli Studi di Bergamo, 02.05.2011 [org. Anna De Biasio]
27. *Letteratura, politica, utopia: una relazione ancora possibile?* dibattito in occasione del volume: *L'invenzione del futuro* (v. supra), con Anna Chiarloni, Fabrizio Cambi, Matteo Galli. Università degli Studi di Bergamo, 14.05.2010 [org. Eva Banchelli]

28. *La DDR tra letteratura e storia. Con un discorso di Paolo Nori*. Presentazione dei volumi *L'invenzione del futuro* (v. supra) e *La DDR. Una breve storia* di Ulrich Mählert, con Andrea Gilardoni, Karin Birge Gilardoni-Büch, Daniela Nelva e Tiziana Gislimberti. Trento, Biblioteca Comunale, 25.11.2009 [org. Magda Martini]
29. *Gli intellettuali italiani e la fine della Ddr-Literatur* (con Magda Martini), presentazione nell'ambito del panel relativo al progetto di ricerca Italia-Germania (ID90) dell'IISG di Trento. SISSCO, Cantieri di Storia IV, Marsala, 18-20.09.2007 [org. Fiammetta Balestracci]

## DIDATTICA

---

### Corsi tenuti all'Università di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

1. Letteratura tedesca I (LM37, 60 ore), a.a. 2024-2025:  
*Cultura e imperialism nella letteratura tedesca*
2. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2024-2025:  
*Introduzione alla letteratura tedesca. Il mondo dopo Gaza*
3. Letteratura tedesca I (LM37, 60 ore), a.a. 2023-2024:  
*Faust / Riscritture*
4. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2023-2024:  
*Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca*
5. Letteratura tedesca I (LM37, 60 ore), a.a. 2022-2023:  
*Agathon: Ch. M. Wieland e le origini del romanzo di formazione*
6. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2022-2023:  
*Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca*
7. Letteratura tedesca I (LM37, 60 ore), a.a. 2021-2022:  
*Dreigroschenwerkstatt: intorno all'Opera da tre soldi di Bertolt Brecht*
8. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2021-2022:  
*Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca*
9. Letteratura tedesca I (LM37, 60 ore), a.a. 2020-2021:  
*Laboratorio Faust: lettura, interpretazioni e traduzioni del Faust di Goethe*
10. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2020-2021:  
*Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca*
11. Letteratura tedesca I (LM37, 60 ore), a.a. 2019-2020:  
*Laboratorio Faust: lettura, interpretazioni e traduzioni del Faust di Goethe*
12. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2019-2020:  
*Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca*
13. Letteratura tedesca I (LM37, 60 ore), a.a. 2018-2019:  
*KafkaLab. Laboratorio sulla Verwandlung di Franz Kafka*
14. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2018-2019:  
*Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca*
15. Letteratura tedesca II (LM37, 36 ore), a.a. 2017-2018:  
*Ambivalenze weimariene. Dal Faust di Goethe al Doctor Faustus di Mann*

16. Letteratura tedesca I (LM37, 54 ore), a.a. 2017-2018:  
*Faust, Weimar e noi. Letteratura e modernità da Goethe al presente*
17. Letteratura tedesca III (L11, 36 ore), a.a. 2017-2018:  
*Wilhelm Meister & Co. Il romanzo di formazione dalle origini a oggi*
18. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2017-2018:  
*Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca*
19. Letteratura tedesca II (LM37, 36 ore), a.a. 2016-2017:  
*Le vite del romanzo. Un percorso attraverso la letteratura tedesca*
20. Letteratura tedesca I (LM37, 54 ore), a.a. 2016-2017:  
*KafkaLab. Laboratorio sulla Verwandlung di Franz Kafka*
21. Letteratura tedesca III (L11, 36 ore), a.a. 2016-2017:  
*Wilhelm Meister & Co. Il romanzo di formazione dalle origini a oggi*
22. Letteratura tedesca I (L11, 54 ore), a.a. 2016-2017:  
*Anfänge. Introduzione alla letteratura tedesca*
23. Letteratura tedesca I (LM38, 48 ore), a.a. 2015-2016:  
*Introduzione allo studio avanzato della letteratura tedesca*
24. Letteratura tedesca II (L11, 54 ore), a.a. 2015-2016:  
*Individui e comunità nella prosa narrativa tedesca*

#### Corsi tenuti all'Università degli studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia

25. Cultura e letteratura tedesca I (30 ore, con titolarità), a.a. 2015-2016:  
*Werther e Christa T. Individui e comunità nella prosa narrativa tedesca*
26. Didattica della letteratura e della civiltà tedesca, per il TFA (20 ore), a.a. 2014-2015:  
*Intorno al Werther: metodologie didattiche del testo goethiano e delle sue trasposizioni*
27. Letteratura e cultura tedesca I (30 ore, con titolarità), a.a. 2014-2015:  
*Shakespeare Factory: J. W. Goethe, G. Büchner, H. Müller*
28. Cultura e letteratura tedesca (30 ore, con titolarità), a.a. 2014-2015:  
*Artista e comunità nella prosa narrativa tedesca: J. W. Goethe, G. Büchner, Ch. Wolf*
29. Letteratura tedesca I (60 ore, con titolarità), a.a. 2013-2014:  
*Diventare uomini/ donne: Werther (J. W. Goethe) e Christa T. (Ch. Wolf)*
30. Letteratura e cultura tedesca I (30 ore, con titolarità), a.a. 2012-2013:  
*Teatro tedesco e Rivoluzione francese: G. Büchner, P. Weiss, H. Müller*

#### Lezioni e conferenze organizzati a supporto della didattica

##### Università di Chieti-Pescara Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

1. Enrico Ganni (traduttore, Giulio Einaudi Editore), 10 dicembre 2019  
Conferenza: *Il Faust in Poesia e verità di J. W. Goethe*
2. Enrico Ganni (traduttore, Giulio Einaudi Editore), 9 dicembre 2019  
Incontro con il traduttore: *Poesia e verità di J. W. Goethe.*
3. Raffaella Di Tizio (Università degli Studi dell'Aquila), 26 novembre 2019  
Conferenza: *L'opera da tre soldi di Bertolt Brecht in Italia*

4. Roberta Gado (traduttrice), 6 dicembre 2018  
Conferenza: *Turbine di Juli Zeh. Un'esperienza di traduzione*
5. Roberta Gado (traduttrice), 4-7 dicembre 2018  
Laboratorio *La traduzione letteraria dal tedesco*, 4 incontri
6. Simone Costagli (Università di Udine), 30 novembre 2018  
Conferenza: *I primi lettori italiani di Franz Kafka*
7. Simone Costagli (Università di Udine), Alessandro Fambrini (Università di Pisa),  
Matteo Galli (Università di Ferrara), Stefania Sbarra (Università di Venezia), 29 novembre 2018  
Presentazione del volume *Guida alla letteratura tedesca. 1945-2017*, con gli autori
8. Salvatore Spampinato (Università degli Studi di Torino), 23 novembre 2018  
Conferenza: *L'Abicì della guerra di Bertolt Brecht*
9. Seong Joo Lee (Sungkyunkwan University, Seoul), 8 novembre 2018  
Conferenza: *Melancholia und Dekadenz. Der Film Melancholia von Lars von Trier*
10. Fabrizio Cambi (Università di Trento), 28 novembre 2017  
Conferenza: *La Storia di Agatone di Ch. M. Wieland*
11. Anna Antonello (Istituto Italiano di Studi Germanici), 20 novembre 2017  
Conferenza: *Kurt Tucholsky e la «Weltbühne»*
12. Maurizio Pirro (Università di Bari), 9 novembre 2017  
Conferenza: *Stefan George e la cultura di Weimar*

#### Laboratori organizzati a supporto della didattica

Università di Chieti-Pescara Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

13. *Come si fa una tesi di laurea. Ciclo di incontri rivolto alle studentesse e agli studenti dei corsi di laurea triennali*  
relatori: Michele Sisto, Lorianza Tazzi, Luigi Di Fonzo, Paola Brusasco, Ugo Perolino;  
sei incontri, 8 aprile – 10 maggio 2024
14. *LTit.lab – Laboratorio per laureandi sulla letteratura tradotta*, a cura di Michele Sisto  
a cadenza mensile, per un totale di 12 incontri, ottobre 2016 – febbraio 2018

#### Supervisione di tesi

##### a) Tesi di dottorato (supervisione)

1. Antonella Candela, *Elfriede Jelinek in Europa: traduzioni e riscritture*, Dottorato in Studi Germanici e Slavi, Sapienza Università di Roma, XXXVII ciclo, dall'ottobre 2023, in corso (tutor)
2. Friederike Schneider, *La rete letteraria internazionale della rivista 'Gulliver' (1959-1968)*, Dottorato di Lingue, Letterature e Culture in Contatto, Università di Chieti-Pescara, XXXIV ciclo, 2021-24 (tutor)
3. Barbara J. Bellini, *Réception éditoriale et consécration de la littérature traduite contemporaine : le cas du roman allemand et français en Italie (2005-2015)*, École doctorale des études anglophones, germanophones et européennes - ed 514, Université Sorbonne Nouvelle, Paris, a.a. 2020/21 (co-supervisore e membro del jury d'esame)
4. Laura Petrella, *Andrea Maffei e la letteratura tedesca nell'Italia dell'Ottocento*, Dottorato di ricerca in Storia, Patrimonio culturale e Lingue dell'area euro-mediterranea, XXXI ciclo, Università 'Gabriele d'Annunzio' di Chieti-Pescara, 2017-20 (tutor)

## b) Tesi di dottorato (reviews e commissioni)

5. Mara Travella, *Negli archivi. Editoria e traduzione tra Svizzera e Italia (1940-1960)*, Relatrice Prof. Tatiana Crivelli Speciale, Dottorato in Lettere e Scienze sociali, Università di Zurigo, a.a. 2023/24 (reviewer e membro della commissione dell'esame finale)
6. Luca Tognocchi, *Storia faustiana del Novecento italiano*, Relatore Marco Antonio Bazzocchi, Dottorato di ricerca in Culture letterarie e filologiche, XXXVI ciclo, Alma Mater – Università di Bologna, a.a. 2023/24 (reviewer)
7. Luca Mozzachiodi, *Preparare il Sessantotto: saggisti e scrittori nelle riviste della Nuova Sinistra (1956-1967)*, Relatore Prof. Stefano Colangelo, Dottorato di ricerca in Culture letterarie e filologiche, XXXIII ciclo, Alma Mater – Università di Bologna, a.a. 2019/20 (membro della commissione dell'esame finale)
8. Salvatore Spampinato, *La ricezione di Brecht e la poesia italiana del secondo novecento*, Relatore: Prof. Roberto Gilodi, Dottorato di ricerca in Lettere, XXXIII ciclo, Università degli studi di Torino, a.a. 2019/20 (reviewer)
9. Beatrice Occhini, *Transculturalità e plurilinguismo nella letteratura contemporanea di lingua tedesca. Il paradigma della Chamisso-Literatur*, Dottorato di ricerca in Studi letterari, linguistici e comparati, XXXII ciclo, Relatore: Prof.ssa Valentina Di Rosa, Università 'L'Orientale' di Napoli, a.a. 2018/19 (membro della commissione dell'esame finale)
10. Flavia Di Battista, *Tradurre è come scrivere. Leone Traverso mediatore di Hugo von Hofmannsthal in Italia*, Relatore: Prof.ssa Gabriella Catalano, Dottorato di ricerca in studi comparati, letterature e arti, XXXII ciclo, Università degli Studi di Roma Tor Vergata, a.a. 2019/20 (reviewer)
11. Giovanni Giri, *Der Anfang des allgemeinen Hellenwerdens. Kafka, il "kafkiano" e le prime traduzioni italiane della Verwandlung*, Relatore: Prof.ssa Maria Paola Scialdone, Dottorato in Scienze del testo, Sapienza Università di Roma, XXXII ciclo, a.a. 2019/20 (reviewer)
12. Lorenzo Bonosi, *Hilde Domin e la scrittura dell'impegno. Gesellschaftskritik e questioni letterarie nei carteggi con Heinrich Böll, Günter Eich ed Erich Fried*, Dottorato in Scienze Umanistiche, XXXI ciclo, Università di Verona, Relatore: Prof. Artuto Larcati, a.a. 2018/19 (reviewer)
13. Ylenia Carola, *Il campo culturale delle riviste tedesche nel secondo dopoguerra. Il caso di Giuseppe Ungaretti*, Dottorato in Lingue e letterature straniere, XXVIII ciclo, Università di Roma Tor Vergata, Relatore: Prof.ssa Gabriella Catalano, a.a. 2016/17 (reviewer)
14. Marco Serio, *Stefan George e Friedrich Hölderlin: due ciclicità a confronto*, Dottorato in Studi umanistici, XXVIII ciclo, Università di Trento, Relatore: Prof. Alessandro Fambrini, a.a. 2014/15 (membro della commissione dell'esame finale)

## c) Tesi di laurea magistrale (Università di Chieti-Pescara)

15. Pascal Edi Caruso, LM37, febbraio 2026: *Leopardi e Goethe: un'indagine comparata* (co-relatore)
16. Marianna Maccarone, LM37, febbraio 2026: *Due polemiche sul Faust: Croce, Manacorda, Errante (1932-1943)*
17. Aurora Santarelli, LM37, novembre 2025: *I primi mediatori di Heine in Italia: Massarani, Zandrini, Carducci, Chiarini*
18. Maria Savini, LM37, aprile 2025: *Il Lied tedesco. Liriche di Goethe e Müller nella musica di Franz Schubert*
19. Michele Giordano, LM37, gennaio 2025: *La Geschichte des Agathon di Christoph Martin Wieland*
20. Maurizio Persichini, LM37, marzo 2024: *"Ricordati di vivere!" Il romanzo di formazione tedesco*
21. Giulia Volpe, LM37, aprile 2024: *"Folli" pioniere di libertà: Sarah Grand e Theodor Fontane* (co-relatore)
22. Marina Mazzini, LM37, marzo 2023: *E.T.A. Hoffmann in Italia. Le traduzioni di R. Pisaneschi e A. Spaini*

23. Gianluca Terreri, LM37, marzo 2023: *Kafka in Italia. Letture e appropriazioni (1924-1938)*
24. Federica Bernava, LM37, novembre 2022: *La Penthesilea di Kleist. Letture al femminile*
25. Claudia Palombella, LM38, luglio 2022: *Le lettere a Milena di Franz Kafka. Analisi comparata delle traduzioni italiane*
26. Aurora Petrella, LM38, marzo 2022: *Una letteratura tedesca al femminile. La proposta della casa editrice La Tartaruga*
27. Aurora Montano, LM38, novembre 2021 (co-relatore): *Il turismo tedesco in Italia: il caso della regione Basilicata*
28. Martina Tocco, LM37, giugno 2021: *La letteratura tedesca nella collana I classici classici diretta da Aldo Busi*
29. Beatrice Evangelista, LM38, aprile 2021: *Alberto Spaini mediatore di letteratura tedesca (1910-1929)*
30. Giuseppe De Amicis, LM38, aprile 2021 (co-relatore): *Wissenswertes über Deutschland: storia, cultura e condivisione*
31. Chiara Saraullo, LM37, luglio 2020: *Narratore e narrazione in Kindheitsmuster di Christa Wolf*
32. Giulia Purificati, LM37, luglio 2020: *Il Processo di Kafka nella critica più recente*
33. Alessia Martino, LM37, luglio 2020: *Salomé: da Oscar Wilde a Richard Strauss*
34. Mila Di Bonaventura, LM37, marzo 2020: *La Frauenliteratur della DDR*
35. Piera Cipriani, LM37, luglio 2019: *La "neue Frau" nella letteratura della Repubblica di Weimar*
36. Maddalena Di Tullio, luglio 2019: *L'opera di Goethe nella lettura di Thomas Carlyle: verso la Weltliteratur*
37. Cinzia Ciofani, LM37, luglio 2019: *Il cinema di Charles Chaplin nell'opera di Bertolt Brecht*
38. Maria Mené, LM37, novembre 2018: *Borgese e la modernità tedesca. Gli scritti per il «Corriere della Sera»*
39. Chiara Durante, LM37, luglio 2018: *I saggi di Cesare Cases su Bertolt Brecht*
40. Valeria Di Luigi, LM37, luglio 2018: *Per un'edizione del Verter di Goethe nella versione di M. Salom (1796)*
41. Grazia Di Pasquale, LM37, marzo 2018: *Hollywood Elegien: Brecht e la letteratura di lingua inglese.*
42. Federica Cocco, LM 37, marzo 2018: *Exilliteratur tedesca in Gran Bretagna: Alfred e Judith Kerr*
43. Mattia Cavallucci, LM37, novembre 2017: *Germania e Francia nelle Considerazioni di un impolitico di Th. Mann*
44. Roberto Moretta, LM37, novembre 2017: *Le traduzioni italiane dei Buddenbrook di Thomas Mann*

#### d) Tesi di laurea triennale (Università di Chieti-Pescara)

45. Valentina Leporini, L12, febbraio 2026: *Keine Macht für Niemand dei Ton Steine Scherben: traduzione e commento*
46. Sara Moschella, L12, novembre 2025: *Alessandra Scalero: lettere di una mediatrice di letteratura tedesca (1931-33)*
47. Roberta Fattore, L10, ottobre 2025: *Heinrich Heine: un autore politico in Italia*
48. Francesca Ripa, L12, luglio 2025: *Georg Büchner: tre casi di mediazione editoriale in Italia*
49. Eleonora Armennto, L11, aprile 2025: *Gli scritti di Goethe sulla Weltliteratur: progetto per un'antologia*
50. Maria Caterina Calabria, L11, novembre 2024: *Letture antifasciste di Schiller: Barbara Allason e Massimo Mila*
51. Francesca Dora Pia Di Marco, L11, luglio 2024: *Alessandra Scalero: lettere di una mediatrice di letteratura tedesca*
52. Lorenzo Mazzocchetti, L11, aprile 2024: *Il teatro di Bertolt Brecht: dall'aristotelico all'epico*
53. Davide Daniele Marsilio, L12, gennaio 2024: *Riccardo Ceroni traduttore di Goethe*
54. Jana Galytzka, L12, gennaio 2024: *Il Processo di F. Kafka e Delitto e Castigo di F. Dostoevskij*
55. Rebecca Fraino, L10, ottobre 2023: *Roberto Fertonani mediatore di letteratura tedesca*
56. Daniela Riccitelli, L11, luglio 2023: *La ricezione di Stifter in Italia: itinerari del visibile nel racconto Calcare*
57. Greta Mottini, L12, marzo 2023: *I Buddenbrook e i Leoni di Sicilia: un confronto*
58. Ilenia Marasca, L11, novembre 2022: *La libertà dell'oblio: un'interpretazione di Stadt der Engel di Christa Wolf*
59. Jacopo Bucci, L12, novembre 2022: *Il popolo a teatro: tre drammi di Bertolt Brecht*
60. Ludovica Marcelli, L12, luglio 2022: *Il fumetto tedesco in Italia: temi e forme della graphic novel*
61. William Di Egidio, L12, luglio 2022: *L'Opera da tre soldi di Bertolt Brecht: le traduzioni dei Songs*
62. Claudio Ballone, L10, luglio 2022: *Drei Lilien, drei Lilien: Soldatenlieder. Un'antologia di canti militari tedeschi*
63. Giulia Petta, L11, marzo 2022: *Fisionomia di un personaggio: Nachdenken über Christa T. di Christa Wolf*
64. Olena Chernyshuk, L12, marzo 2022: *L'immagine di J.M.R. Lenz in Germania e in Russia: la creazione di un mito*
65. Erica Miccoli, L12, luglio 2021: *Gli scritti di Cesare Cases su Thomas Mann*
66. Claudia Antonetti, L12, aprile 2021: *Il Canto dei Nibelunghi: aspetti e interpretazioni delle traduzioni italiane*

67. Mara Nicole Di Paolantonio, L12, aprile 2021: *La rappresentazione del suicidio in Goethe*
68. Debra Di Pietrantonio, L12, aprile 2021: *Dalla fiaba popolare alla fiaba d'autore: un confronto fra i Grimm e Hoffmann*
69. Roberta Marinucci, L12, aprile 2021: *La traduzione operistica del dramma: Wilhelm Tell di Friedrich Schiller*
70. Matilde Spedicato, L12, aprile 2021: *Le prime traduzioni italiane delle fiabe dei fratelli Grimm: casi di manipolazione*
71. Luisiana Rossi, L12, novembre 2020: *Le edizioni italiane del Diario di Anna Frank*
72. Giulia Paganelli, L11, novembre 2020: *Il teatro di Büchner e il primo Brecht*
73. Sarah Diploma, L11, novembre 2020: *Il rapporto madre-figlia nei romanzi di Irmgard Keun*
74. Alessia Filomena Di Pumpo, L11, novembre 2020: *L'omosessualità nella Trilogia del secolo di Carmen Korn*
75. Stefania Cavallo, L12, novembre 2020: *Problemi della modernità in Unterleuten di Juli Zeh*
76. Daniela Rodriguez, L12, luglio 2020: *La letteratura tedesca nella collana Formelungbe della casa editrice Del Vecchio*
77. Matteo Guerra, L12, luglio 2020: *Die Horen: una rivista di Friedrich Schiller e il suo progetto culturale*
78. Antonella Branio, L12, luglio 2020: *Le Fiabe dei Grimm: due traduzioni a confronto*
79. Fabiana Moffa, L12, luglio 2020: *La traduzione dei nomi dei personaggi nei romanzi tedeschi importati in Italia negli anni '30*
80. Alessio Ameruoso, L12, marzo 2020: *Babylon Berlin: il romanzo e la serie tv*
81. Francesca Angelini, L12, marzo 2020: *Alberto Spainì mediatore di teatro tedesco: i saggi sulla rivista «Scenario»*
82. Marta Cozzi, L12, novembre 2019: *Elisabetta Caminer Turra e la letteratura tedesca*
83. Alessia D'Anna, L11, novembre 2019: *Sehnsucht nach Indien. Rappresentazioni dell'India nella letteratura tedesca*
84. Aurora Petrella, L11, novembre 2019: *La brocca rotta di Kleist nella critica più recente*
85. Roberta D'Alessandro, L11, novembre 2019: *La prima edizione italiana dei Discepoli di Sais di Novalis (Carabba)*
86. Martina Giannuzzo, L12, novembre 2019: *La letteratura tedesca nella collana "Vie" dell'editore Keller*
87. Paolo D'Amato, L12, novembre 2019: *In stillen Nächten di Till Lindemann. Una proposta di traduzione*
88. Stefano D'Ottavio, L11, luglio 2019: *I primi traduttori italiani delle Affinità elettive di Goethe: Eugenio Levi*
89. Maria Savini, L11, luglio 2019: *La riscrittura musicale del Faust di Goethe nel Mefistofele di Arrigo Boito*
90. Piergiuseppe Calcagni, L12, marzo 2019: *La società nel Processo di Kafka*
91. Sabrina Di Giacomo, L12, marzo 2019: *La cultura tedesca sulla rivista «Pégaso» (1929-1933): gli articoli di Silvio Benco*
92. Martina Tocco, L12, novembre 2018: *Il Werther di Goethe nelle traduzioni di Riccardo Ceroni, Aldo Busi e Paola Capriolo*
93. Giulia Frattaroli, L12, novembre 2018: *Hermann und Dorothea di Goethe nella traduzione di Vittorio Betteloni*
94. Concetta De Simone, L11, novembre 2018: *Gina Martegiani e la letteratura tedesca. Vita, scritti critici, traduzioni.*
95. Beatrice Evangelista, L12, novembre 2018: *Le rassegne di letteratura tedesca di Alberto Spainì (1914-1924)*
96. Valerio Seccia, L12, novembre 2018: *Il muro di Berlino nella letteratura tedesca: Christa Wolf, Peter Schneider, Thomas Brussig*
97. Lorenza Di Labio, L11, novembre 2018: *Cina segreta. Rileggendo Egon Erwin Kisch*
98. Guido Cirillo, L12 luglio 2018: *I Masnadieri di Schiller nella trasposizione librettistica di Andrea Maffei*
99. Gianluca Terreri, L12, luglio 2018: *La rappresentazione della 'comunità' nella Città degli angeli di Christa Wolf*
100. Annachiara Campo, L11, luglio 2018: *Tristano e Isotta. Le trasformazioni dei personaggi dai testi medioevali a Wagner*
101. Roberta Melone, L12, luglio 2018: *L'iperione di Hoelderlin nella traduzione 'vociana' di Gina Martegiani*
102. Raffaella Pastore, L11, luglio 2018: *Per un'edizione dei Saggi di letteratura tedesca contemporanea di Alberto Spainì*
103. Simona Colaianni, L12, marzo 2018: *Le corrispondenze dalla Germania di Giuseppe Antonio Borgese*
104. Alessia Magaldi, L12, marzo 2018: *Gli Inni alla notte di Novalis nella traduzione 'vociana' di A. Hermet*
105. Flavia Ciarciaolini, L11, marzo 2018: *Il Götz von Berlichingen di Goethe nella traduzione di Franco Fortini*
106. Emanuela Spalletta, L11, marzo 2018: *Opinioni di un clown di Heinrich Böll in Italia (1965-1974)*
107. Rozafa Hojaj, L11, marzo 2018: *Le prime italiane traduzioni delle Affinità elettive di Goethe (Sonzogno e Treves)*
108. Anna Kvàsova, L12, marzo 2018: *Domenico Ciampoli traduttore e editore dal tedesco*
109. Maria Filipponi, L11, marzo 2018: *Lenz in Italia. Traduzioni e rappresentazioni di uno scrittore*
110. Alessio Giagnorio, L12, novembre 2017: *Il linguaggio del corpo nel Lenz di Büchner*
111. Valentina Di Paolo, L11, luglio 2017: *Canti e canzoni di Berlin, Alexanderplatz: la traduzione italiana di A. Spainì*
112. Martina Nanni, L12, marzo 2017: *Modernità di Goethe. Alberto Spainì traduttore del Wilhelm Meister*
113. Emilio Biancosino, L12, marzo 2017: *Un artista del digiuno di Kafka nella collana Compagnia Extra di Quodlibet*

114. Gianluca Recchia, L12, marzo 2017: *Il libro come movente: assassini nella letteratura tedesca (Lessing, Goethe, Kleist)*
115. Raffaella Marinacci, L12, novembre 2016: *Il femminile e la Zivilisationskritik in Cassandra di Christa Wolf*
116. Francesco D'Avolio, L12 novembre 2016: *Il personaggio di Tony nei Buddenbrooks di Thomas Mann*
117. Bendetta Giannascoli, L11, novembre 2016: *Il nazionalsocialismo in Kindheitsmuster di Christa Wolf*
118. Luana Petrella, L11, novembre 2016: *La mediazione editoriale. Il caso della Metamorfosi di Franz Kafka in Italia*

e) Tesi di laurea magistrale (Sapienza Università di Roma)

119. Sara Salza, LM37, aprile 2024 (co-relatore): *Giovanni Berchet e Il vicario di Wakefield di Oliver Goldsmith*
120. Luana Petrella, LM37, gennaio 2021 (co-relatore): *I personaggi femminili nella letteratura di Franz Kafka*

f) Tesi di laurea magistrale (Università di Trento)

121. Barbara Bellini, LM37, marzo 2017 (doppia laurea Trento-Dresda): *Frisch, engagiert, grenzüberschreitend: Entstehung und Rezeption des Werkes Max Frischs zwischen der Schweiz, Deutschland und Italien (1940-1970)*
122. Claudia Salogni, LM37, marzo 2014: *Das Komische im Wenderoman: Thomas Brussig und Jens Sparschuh*
123. Nadia Rossi, LM37, marzo 2014: *Männerprotokolle: Interviews al maschile nella DDR. Una proposta di traduzione*

Acconsento alla pubblicazione del mio CV in ottemperanza alle disposizioni di legge dettate in materia di trasparenza (d.lgs. 33 del 14 marzo 2013).

Roma, 20 marzo 2026

